



55 SEPTIEMBRE  
SETÈME

Melquides Calzado  
C/ Calatrava nº 2  
08017 Barcelona

# aran

INFORMACIÓN

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

1€

Página 9

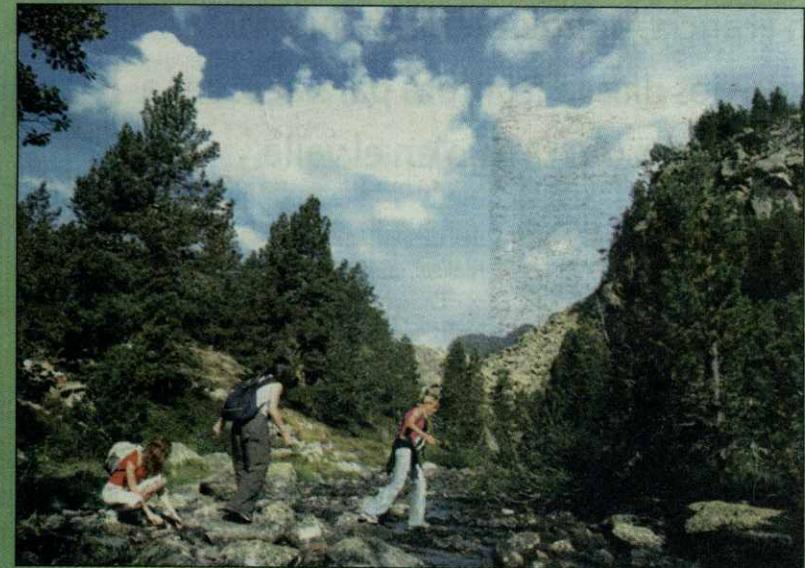
Reportaje  
gráfico de  
las fiestas  
de Vielha



LA JUNTA DEL GREMI D'OSTALARIA MANIFESTÓ SU TOTAL APOYO A QUE ARAN TENGA UNA PUERTA AL PARQUE

## Los hosteleros, por la ampliación de Aigüestortes

PÁGINA 5



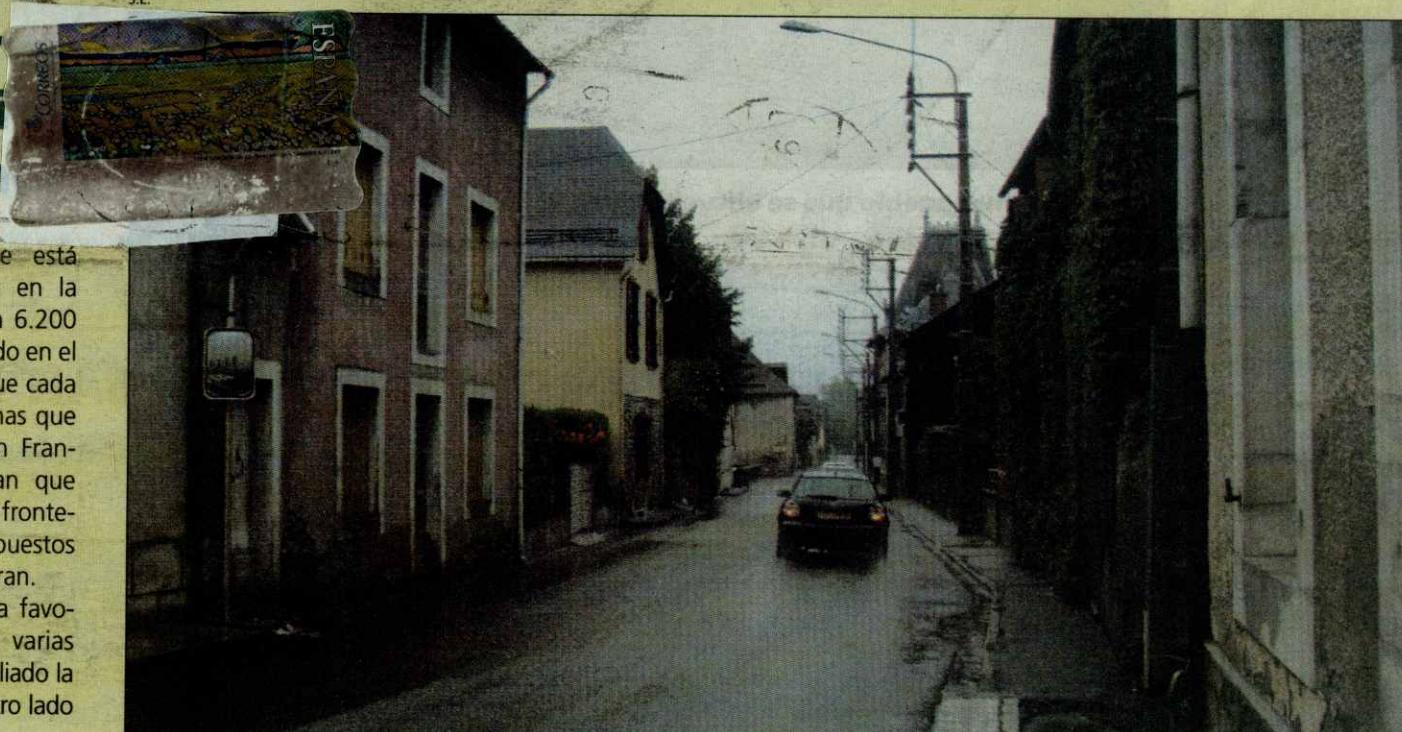
Parque Nacional de Aigüestortes.

### De vivir Aran a resi- en Fran-

El alto precio que está alcanzando la vivienda en la Val d'Aran -que llega a 6.200 euros por metro cuadrado en el Naut Aran- ha hecho que cada vez sean más las personas que deciden establecerse en Francia, pese a que tengan que cruzar todos los días la frontera para acceder a sus puestos de trabajo en la Val d'Aran.

Esta circunstancia ha favorecido también que varias inmobiliarias hayan ampliado la oferta de productos al otro lado de la frontera.

PÁGINA 2



Fos, primera población francesa tras cruzar la frontera desde Pont de Rei.

### El Consell pretende crear un Museo de Arte Sacro

El Consell Generau d'Aran está trabajando en el proyecto de crear un museo dedicado exclusivamente al arte sacro que está localizado en todo el territorio de la Val d'Aran.

El legado consta de un millar de piezas inventariadas, a las que se deben sumar otras que no lo están porque no se les dio importancia en su momento o por causas diversas.

No obstante, este proyecto no supondrá el traslado a este Museo de todas las piezas inventariadas, algunas de las cuales ya pueden verse en diferentes exposiciones en algunas iglesias del valle.

PÁGINA 11

### OTROS TEMAS

**4** Naut Aran da luz  
verde al plan parcial  
de los Baños de Arties

**8** Más de 700 escolares  
regresan a las aulas  
en Infantil y Primaria

**16** La sexta edición  
del Aran Bike resultó  
todo un éxito

### AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



### Automóviles Tonés



P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 22300 BARBASTRO (Huesca) [www.automovilestones.es](http://www.automovilestones.es)

CADA VEZ SON MÁS LAS PERSONAS QUE TRASLADAN SU RESIDENCIA HABITUAL AL OTRO LADO DE LA FRONTERA

# Vivir en Francia, más barato

El alto precio de la vivienda en la Val d'Aran ha hecho que cada vez sean más las personas que deciden establecerse en Francia, aunque tengan que cruzar todos los días la frontera para acceder a sus puestos de trabajo en el valle.

**L**a zona francesa más próxima a la Val d'Aran se está convirtiendo en una alternativa cada vez más habitual para las personas que no pueden costear una vivienda en el territorio. El precio resulta mucho más asequible, y además la oferta es de casas con jardín, a menudo a reformar, que los particulares pueden adaptar a sus necesidades. Ante esta situación, algunas inmobiliarias ya han ampliado la oferta de productos al otro lado de la frontera.

Una de ellas es Inmobiliaria Global en Vielha, cuyos responsables consideran que residir en Francia ofrece grandes posibilidades de futuro. La empresa ofrece productos la zona gala más próxima al Arán desde hace un año y medio, y destaca como principales ventajas el precio y las características de las viviendas, que no se pueden encontrar en el Arán por la falta de terrenos.

Marignac se encuentra sólo a 35 minutos de la capital aranesa, y la oferta de la inmobiliaria es en localidades comprendidas en un radio de 30 kilómetros alrededor de la ciudad. Según la propia empresa, "hay muchísimas opciones de ocio, de transportes y de servicios sociales, y las viviendas pueden resultar un 50% más baratas que en el valle".

Las estaciones de esquí de Superbagnères de Luchon, Le Mourtis y Peyragudes, además de múltiples lugares para practicar senderismo, escalada o golf son los atractivos que destacan de la zona. En cuanto a las mejores prestaciones sociales, cabe recordar que en el valle desde siempre ha existido la tradición

de desplazarse a Francia para realizar consultas sanitarias.

La diferencia de precios se hace evidente con dos ejemplos. El primero, un apartamento en venta en Vielha que tiene una habitación y altillo y cuesta 200.000 euros. En cambio, una casa en Boutx, a tan sólo media hora de distancia, con dos plantas y bajo techo, cuesta 95.000. Además, los impuestos son los mismos que en España.

El principal motivo de esta diferencia de precios es que esta zona de Francia es una de las consideradas pobres, al estar en el sur del país. Esto provoca por una parte que haya poca oferta de obra nueva, a excepción de alguna promoción en Luchon, y que las casas de segunda mano sean más asequibles que en otros lugares.

Sin embargo, el incremento de la demanda de viviendas en esta zona ya está cambiando esta tendencia, tal y como refleja el estudio llevado a cabo por el asesor Josep Toló. El informe explica que la Cámara de Notarios de Francia ha detectado un incremento del 28,30% en los precios del área limítrofe con el Arán en el último año, mientras que algunos terrenos han llegado a duplicar su valor en dos años.

A pesar de lo que pueda parecer a través de estos datos, los casos de personas o familias que se trasladan a Francia motivadas exclusivamente por el precio son anecdóticos. Así, la gran mayoría lo hace porque ya tenía relación con el país, porque parte de su familia está allí o como opción de vida personal.

MARTA SERRET



Fos es el primer pueblo que se encuentra uno al cruzar la frontera con Francia desde Pont de Rei.

eldato

## TRABAJAR EN ES BÒRDES Y VIVIR EN SAIT BÉAT

**A**nna, una maestra de 45 años que trabaja en Es Bòrdes y vive sola en Sait Béat desde hace varios años, asegura que no se trasladó allí por no poder pagar un piso en el valle. "De hecho tomé la decisión cuando ya estaba a punto de dar la paga y señal para un piso en Gausac", recuerda.

El motivo fue que ella ya había vivido allí, y antes de tomar la decisión definitiva quiso ver la oferta de la zona. "En un momento encontré la casa donde vivo ahora, más grande y más barata que lo que había en el valle", con lo

que finalmente la compró.

Sin embargo, insiste en que "no conozco a nadie que haya venido sólo por la casa, tiene que gustarte el país, las costumbres, los horarios,... Es muy distinto del otro lado de la frontera". Así, Anna está muy satisfecha con su lugar de residencia, tanto a nivel personal como por cuestiones económicas. "No me molesta que sea una zona pobre, al contrario, los productos cotidianos son mucho más baratos, de hecho lo compro todo allí", asegura. Las facturas y los gastos de la casa

tampoco suponen un problema, ya que abrió una cuenta corriente y domicilia en ella el coste de la electricidad, el gas o el teléfono.

La lengua es un aspecto muy importante para Anna. "Yo fui guardia de un refugio de montaña y ya hablaba francés al llegar aquí, pero reconozco que si no al principio puede resultar incómodo, ya que a pesar de que la mayoría de la población entiende el español, toda la vida se articula en francés", afirma.

Un factor que preocupa a muchas familias que con-

sideran trasladarse es la educación de los hijos. En este caso, Anna lo tiene claro. "Para mí es muy fácil, los traería conmigo aquí, pero porque soy maestra y me resulta muy cómodo", explica. "Sin embargo, la opción habitual es realizar la escolarización en Francia", añade, tanto por comodidad como por prestaciones y costes. En este sentido, cabe recordar que hay familias aranesas cuyos hijos cursan los estudios de secundaria en Francia, por proximidad y por prestigio.

M.S.



## FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlfn.....

Población.....

datos del remitente

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

- Boda
- 1ªComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

datos de la felicitación

RELENE ESTE CUPÓN Y ENVIELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

SI  NO

Las fotos no se devolverán

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico  
No se utilizará con ningún otro propósito

PACO BOYA, ÚNICO ARANÉS EN EL PARLAMENTO CATALÁN, HACE BALANCE DE LA LEGISLATURA

# "Creo que podemos estar satisfechos por el Estatut"

Durante los últimos cuatro años, Francesc Boya ha sido el único diputado aranés en el Parlament catalán por Unitat d'Aran. A un mes de las elecciones, es momento de hacer balance de lo que ha sido la legislatura que, en opinión del portavoz de UA en el Consell, "ha sido bastante buena para la Val d'Aran".

Boya considera que "el valle tenía déficits históricos". En este sentido se refiere a "los problemas con la C-28 con la vialidad", unos inconvenientes que se han resuelto ya que "las obras se han acometido en su totalidad, además de mejorar la seguridad ante avalanchas en el tramo de Beret". Además de estas inversiones realizadas en la C-28, uno de los principales ejes carreteros de la Val d'Aran, también ha habido otras actuaciones "a lo mejor de menos cuantía en cuanto a inversiones, pero importantes para el territorio como las carreteras de Torán y de Bossòst a Arrès".

La educación aranesa también ha sido uno de los grandes beneficiados durante



Boya, el único aranés en el Parlament catalán durante esta última legislatura.

estos años. "Se han invertido 600.000 euros, aproximadamente, en las obras del nuevo Colegio de Vielha, una primera fase que continuará con la reforma, remodelación y ampliación del Instituto Val d'Aran". A estas actuaciones hay que añadir, además, "las obras de mejora en otros cen-

tros, como las que se están realizando en Les".

Otro aspecto ha sido el cultural. "En Vielha, como capital del valle, se va a hacer una importante inversión en un nuevo espacio que pueda acoger actos culturales y así corregir la precariedad de infraestructuras en este sentido". El

proyecto, ya presentado, consiste "en construir viviendas sociales en el antiguo cine de Vielha y aprovechar los bajos para edificar un cine-teatro, incluido en el Plan de Infraestructuras Culturales de la Generalitat".

Otro plan, el POUSC, ha dejado más de 1.500.000 euros

a los distintos ayuntamientos aranenses, que han podido acometer pequeñas obras de mejora en sus municipios.

En general, "en el conjunto de la Val d'Aran se han invertido más de 4 millones de euros en esta legislatura", afirma Paco Boya, que recuerda "que también hay que tener en cuenta las subvenciones en materia de sanidad".

No obstante, una de sus grandes satisfacciones personales es haber contribuido al "resultado final del nuevo Estatut. Creo que podemos estar todos muy satisfechos por lo conseguido gracias al consenso de las distintas fuerzas políticas".

Sin embargo, Boya tiene claro que su reto "es seguir trabajando en clave Aran y en clave Pirineo. Mi objetivo está en poder seguir trabajando por estas tierras donde me toque", algo que posiblemente pueda seguir haciendo desde el Parlament, ya que el PSC ha decidido colocarlo cuarto en las listas por Lleida, "repito el sitio de hace cuatro años".

A.I.

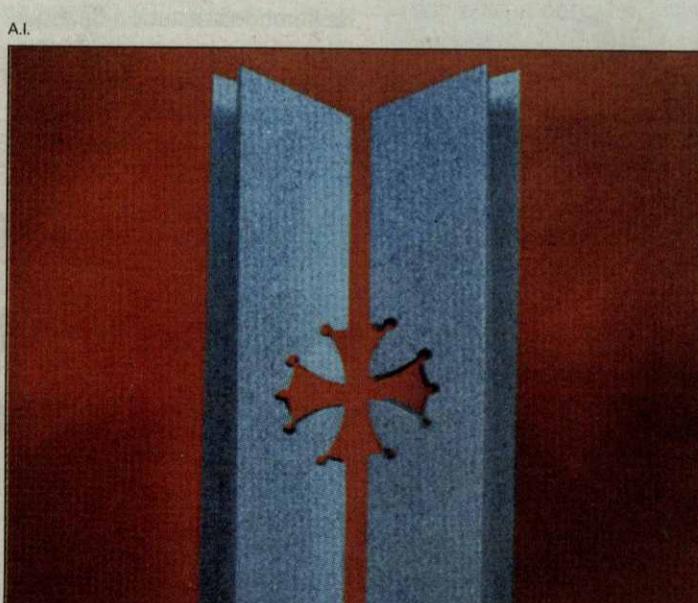
Disfruta de las creaciones de los mejores diseñadores y de las primeras marcas.

Nos gusta ofrecer calidad a nuestros clientes.

MOSES  
showroom

Avenida Ejército Español, 52  
Barbastro (Huesca)  
974 316 480 · info@moosesnet.com

**consultas  
y  
sugerencias**  
**902**  
**333**  
**134**



Monumento diseñado por André Ricard.

## LENGUA VIUA RECAUDA FONDOS PARA SU CONSTRUCCIÓN

### Monumento al Aran

Hace ya trece años que el colectivo Lengua Viua trabaja en la promoción el uso social del aranés a través de actuaciones diversas como la carrera Aran per sa Lengua.

En los últimos años, además, Lengua Viua está inmersa en un nuevo y ambicioso proyecto, la realización de un monumento a la lengua y cultura aranesa siguiendo el diseño de André Ricard, descendiente de familia aranesas y

autor, entre otras, del diseño de la antorcha olímpica de Barcelona 92. Ricard ha elaborado una escultura de seis metros de altura que se realizará en piedra de 'barrina', cedida por la cantera de Les.

Lengua Viua quiere comenzar el próximo año la escultura con el fin de que pueda estar concluida en 2008, coincidiendo con los quince años de andadura del colectivo.

Con el fin de conseguir su

objetivo, Lengua Viua continúa con la venta de reproducciones a escala del monumento, pequeñas réplicas que se pueden adquirir al precio de 60 euros.

Por lo pronto, Lengua Viua instalará un taller en la Feria de Vielha, que se celebrará el próximo 8 de octubre, donde se venderá material promocional del colectivo, así como réplicas de la escultura.

A.I.

## Del 2 al 8 d'octubre

Informa't a [www.icaen.net](http://www.icaen.net)

No patrocina:  
Iberdrola  
gasNatural  
Union Fenosa  
IBERDROLA

Alta e apoyo de:  
Ràdio 4  
COMRàdio  
CATALUNYA RÀDIO  
COSMOCÀICA  
RAC 1

3  
Periferències

Generalitat de Catalunya  
Departament de Treball i Indústria

**Setmana de l'Energia**  
Consumim energia  
de forma intel·ligent,  
sostenible i saludable



012  
[www.setmanadelenergia.cat](http://www.setmanadelenergia.cat)

## otrasnoticias

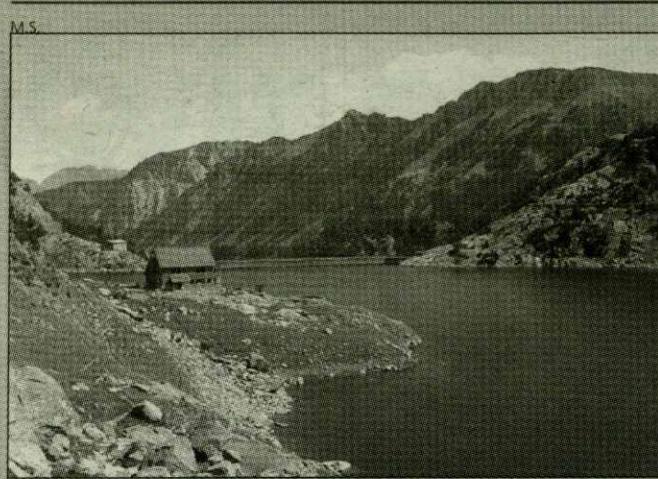


Imagen del refugio de Colomèrs.

## EL CONSELH LICITA LA COMPRA

**Muebles para el refugio Colomèrs**

**E**l Consell Generau d'Aran ha sacado a concurso la compra de mobiliario para el nuevo refugio de Colomèrs.

El presupuesto de la compra supera los 72.000 euros y ahora las empresas tienen 30 días para presentar sus ofertas a la máxima institución aranesa. El nuevo refugio de Colomèrs se encuentra junto al actual, también al lado del lago, y tendrá 80 plazas, el doble que ahora.

El Gobierno aranes celebra un pleno para modificar

las condiciones de la obra de la carretera de acceso a Mont, en el tramo que va de Vilac a esta población. El cambio fue aprobado, sin afectar el presupuesto ni las características de la obra, ya que el único punto que se tuvo que cambiar fue el de los requisitos del tipo de empresa, ya que por defecto se exigían condiciones que sólo cumplen una veintena de firmas en todo el Estado.

M.S.

## LAS DE SORIUS Y MOSSÈN CONDÒ

**Reformas de calles en Bossòst**

**E**l Ajuntament de Bossòst ha hecho pública la adjudicación de las obras de reforma de dos céntricas calles de la localidad del Baish Aran, en concreto la de Sorius y la Mossèn Condò.

Los trabajos previstos consistirán en renovar el pavimento, la canalización de aguas y los conductos de saneamiento. El presupuesto de salida de las obras era de unos 140.000 euros, y final-

mente se han adjudicado por 133.000.

El proyecto de la obra contempla un plazo de ejecución de cuatro meses, aunque la previsión es acabarla en menos tiempo. Si esto se cumple, y si la firma del contrato se realiza de forma inminente tal y como está previsto, la obra podría acabar este mismo año.

M.S.

## OFICINA DE TURISMO DE VIELHA

**Certificado 'Q' de calidad turística**

**L**a Oficina de Información Turística de la Val d'Aran con sede en la capital aranesa, Vielha, ha conseguido la renovación del certificado 'Q' de calidad turística que le fue otorgado hace unos años.

La 'Q' de calidad es un

certificado concedido por el Instituto para la Calidad Turística de España (ICTE). En Catalunya sólo hay dos oficinas de turismo que están en posesión de este certificado, la de Vielha y la Lloret de Mar.

A.I.

## NAUT ARAN CRITICA LA LENTITUD DE LA COMISIÓN DE URBANISMO ARANESA

**Luz verde al plan parcial de los Baños de Arties**

**E**l pleno del Ajuntament de Naut Aran aprobó hace unos días iniciar el plan parcial para la reconstrucción y la reapertura de los baños de Arties, que hasta ahora se encontraba parada por alegaciones de particulares. En la última sesión plenaria se aprobó el plan, circunstancia que ha permitido agilizar los trámites y, por tanto, avanzar en el proyecto, cuyo diseño ha sido realizado por el prestigioso arquitecto japonés Arata Isozaki.

El Ajuntament de Naut Aran está pendiente del pronunciamiento de la comisión de Urbanismo de la Val d'Aran para sacar adelante varios proyectos. El alcalde del municipio, alcalde, Víctor León, ha lamentado la poca frecuencia con que se reúne ya que antes de la creación de esta comisión, los expedientes araneses entraban en la de Lleida, que se convoca cada mes, mientras que ahora es trimestral.

"En este sentido hemos salido perdiendo, ya que tenemos proyectos parados a la espera de que pasen por la comisión, cuando antes cada mes podíamos ir avanzando", afirmó el alcalde, Víctor León. Algunos de los proyectos son las obras para el nuevo remonte del Plan de Beret de la estación de esquí y las captaciones de agua para realizar innovación artificial en esta misma zona.

En cuanto a las obras de la



El proyecto de los Baños de Arties está siendo elaborado por Arata Isozaki.

segunda fase del telecabina de Baqueira Beret, que debe unir la nueva urbanización de Val de Ruda con la cota 1.500, León explicó que "si no hay más alegaciones se iniciarán esta temporada, ya que finalmente el Tribunal Superior de Justicia de Catalunya ha levantado la suspensión cautelar".

A partir de este momento el proyecto está pendiente de la negociación entre los propietarios de los únicos terrenos privados a los que afecta el remonte, ya que el resto son municipales, de la estación y de

otras administraciones. "Si no llegan a un acuerdo económico deberemos iniciar la expropiación, lo que supondrá un mes mínimo", aclaró el alcalde.

Otro de los puntos tratados en el pleno celebrado del Ajuntament de Naut Aran fue la propuesta de ampliación del Parque Nacional de Aigüestortes hacia la Val d'Aran.

Dicho proyecto afecta de forma especial al municipio de Naut Aran, ya que zonas como Saborèdo o Colomèrs, que ahora forman parte de la zona periférica del parque, pasarán a

ser zona protegida.

La ampliación prevé incluir nuevas áreas en la zona periférica, también bajo protección, que quedarían bajo el paraguas de parque natural. La Entidad Municipal Descentralizada más afectada por esta propuesta es la de Arties, que ya se pronunció en contra en el último pleno celebrado la semana pasada, decisión que también apoyó el equipo de gobierno de Naut Aran que votó en contra de la propuesta con la abstención de la oposición.

M.S.

## NUEVAS CAPTACIONES EN CAP DERA VILA

**Abastecimiento de agua en Vielha**

**L**a mitad de viviendas de Vielha ya se abastecen de agua corriente a partir de las dos nuevas captaciones realizadas en el Cap dera Vila. Las nuevas tuberías de polietileno sustituyeron a las antiguas de uralita.

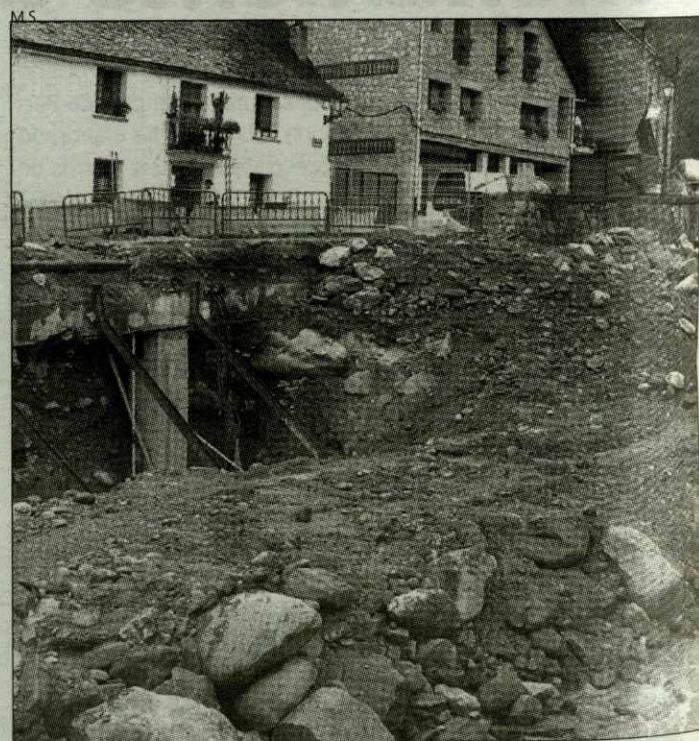
Los trabajos se realizaron por la noche, ya que obligaron a cortar el suministro durante dos horas, desde las doce de la noche a las dos de la madrugada. La interrupción en el servicio no provocó incidencias, en primer lugar por la hora en que se hizo y también porque previamente ya se había avisado a los vecinos durante la tarde.

Este nuevo abastecimiento está vinculado a las obras del nuevo puente del Cap dera Vila, que avanzan al ritmo previsto. "Para conectar definitivamente las nuevas captaciones de agua tuvimos que parar los trabajos del puente dos días", explica el

alcalde de Vielha, Joan Riu, que añade que "elegimos el viernes día 8 de septiembre, fiesta local en Vielha, y el martes día 12, cuando ya se dieron por acabadas las conexiones".

Además de las nuevas conducciones de agua, los trabajos en la calle Sarriulera han permitido mejorar todas las infraestructuras, soterrando las diferentes conducciones de gas, agua, electricidad, teléfono...

La zona de la calle Major todavía tiene que conectarse a las nuevas captaciones, pero se deberá esperar a las obras de reforma integral de esta vía. "El proyecto de licitación de la calle saldrá en breve", anuncia Joan Riu, que explica que el proyecto tiene un presupuesto de 820.000 euros. "La primera fase son 530.000 euros que se destinarán a enterrar las diferentes conducciones, pero



Obras en la zona del antiguo puente de Vielha.

vamos a esperar a que las obras del nuevo puente del Cap dera Vila estén más avanzadas". Por ahora, "las nuevas conducciones pasarán provisionalmente por la pasarela metálica del Cap dera Vila, pero cuando hayan acabado las obras de reforma todas las conducciones de agua quedarán ocultas bajo el puente", explicó Riu.

Las obras en el Cap dera Vila empezaron la última semana de agosto y han supuesto el derribo total del viejo puente, que será sustituido por uno más ancho y más seguro en caso de inundación.

M.S./A.I.

EL GREMI PIDE A RIU MANTENER LOS APARCAMIENTOS DE LOS CUARTELES

## Los hosteleros a favor de la ampliación de Aigüestortes

**L**a junta del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran se ha manifestado de forma unánime a favor de la ampliación del parque nacional de Aigüestortes hacia este territorio. La postura de los hosteleros contradice a la adoptada por el Consell Generau d'Aran en el último pleno, celebrado el pasado mes de agosto, cuando rechazó la ampliación del parque.

El presidente del colectivo, Juan Antonio Serrano, ha explicado que la ampliación comportaría ventajas importantes al sector de la hostelería y la restauración, ya que "pasaríamos de no tener ninguna entrada directa al parque a tener cuatro".

En este sentido, Serrano ha recordado que "los Picos de Europa son menos accesibles para los turistas extranjeros que Aigüestortes y, sin embargo, reciben cada año dos millones de visitas, mientras que aquí llegan sólo 370.000".

En cuanto a los datos apor-tados por el Síndic en el pleno del Consell, refiriéndose a que un 60% de los visitantes del parque ya pernoctan en la Val d'Aran, Serrano respondió que "no es por proximidad, sino porque las entradas actuales, Espot y Boí, no tienen más oferta hotelera, con lo que estas pernoctaciones podrían disminuir cuando ésta aumente".

Serrano ha matizado que "no tenemos porqué aceptar la



Juan Antonio Serrano, presidente del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran.

primera propuesta, pero tampoco podemos dar un no rotundo a algo tan prometedor".

### APARCAMIENTOS

Por otra parte, la junta directiva del Gremi d'Ostalaria dera Val d'Aran ha remitido al Ajuntament de Vielha el acuerdo tomado por unanimidad en el que se solicita al consistorio de la capital aranesa hacer lo posible para conservar las plazas de aparcamiento gratuitas que supone el espacio de los cuarteles militares. Cabe recordar que estos terrenos perte-

necen al Ministerio de Defensa y están afectados por un plan parcial que prevé la construcción de viviendas, un equipamiento cultural, una zona verde y una plaza.

La junta felicita al Ajuntament "por la apertura, adecuación y ampliación del aparcamiento", porque considera que "ha beneficiado a la hostelería y al comercio facilitando que clientes, turistas y residentes se acerquen a Vielha". Los representantes del gremio solicitan al consistorio "seguir en estas líneas y hacer todo lo pertinente para que Vielha no pierda

estas plazas de aparcamiento gratuito".

En este sentido, el alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, ha recordado que "el Ajuntament ha solicitado al Ministerio de Defensa que antes de subastar los terrenos incluya una zona de aparcamiento descubierto en vez de la zona verde, aunque todavía no hemos recibido respuesta".

Riu ha lamentado que "si se adjudican con el calificativo de zona verde será más difícil mantener la situación actual".

M.S.

EL PABELLÓN SE EDIFICARÁ EN UNOS TERRENOS DE ARTIES

## Naut Aran construirá un nuevo polideportivo

**E**l Ajuntament de Naut Aran tiene previsto construir un gran pabellón polideportivo en Arties, uno de sus núcleos agregados. La infraestructura se ubicaría en los terrenos que ahora están cedidos a la empresa que gestiona la Jeep Academia, un centro pensado para aprender a conducir vehículos todo terreno sobre nieve y hielo.

El alcalde del municipio, Víctor León, explicó que "el pabellón es algo necesario para Naut Aran, junto con el campo de fútbol de Garòs, que ya estamos ejecutando". Sin embargo, las obras del polideportivo todavía no tienen fechas concretas porque falta recalificar el terreno.

"El consistorio compró el terreno a Endesa, pero está

considerado como un paso de fauna y por ahora no se puede edificar", explicó León. De todos modos, afirmó que la protección de estos terrenos se puede modificar sin perjudicar al medio ambiente, para que acojan el polideportivo.

"Lo importante es que tenemos el espacio", afirmó, "y los trámites urbanísticos que tenemos que llevar a cabo ya los iremos solventando". León indicó que la concesión de los terrenos a la Jeep Academia puede prolongarse como mínimo durante todo el próximo invierno, y lo más probable es que incluso pueda hacerlo el siguiente".

La nueva infraestructura deportiva de Arties ampliaría la oferta que supone ahora el

polideportivo de Salardú, sobre todo para concentraciones de equipos de fuera del Aran y a grandes eventos.

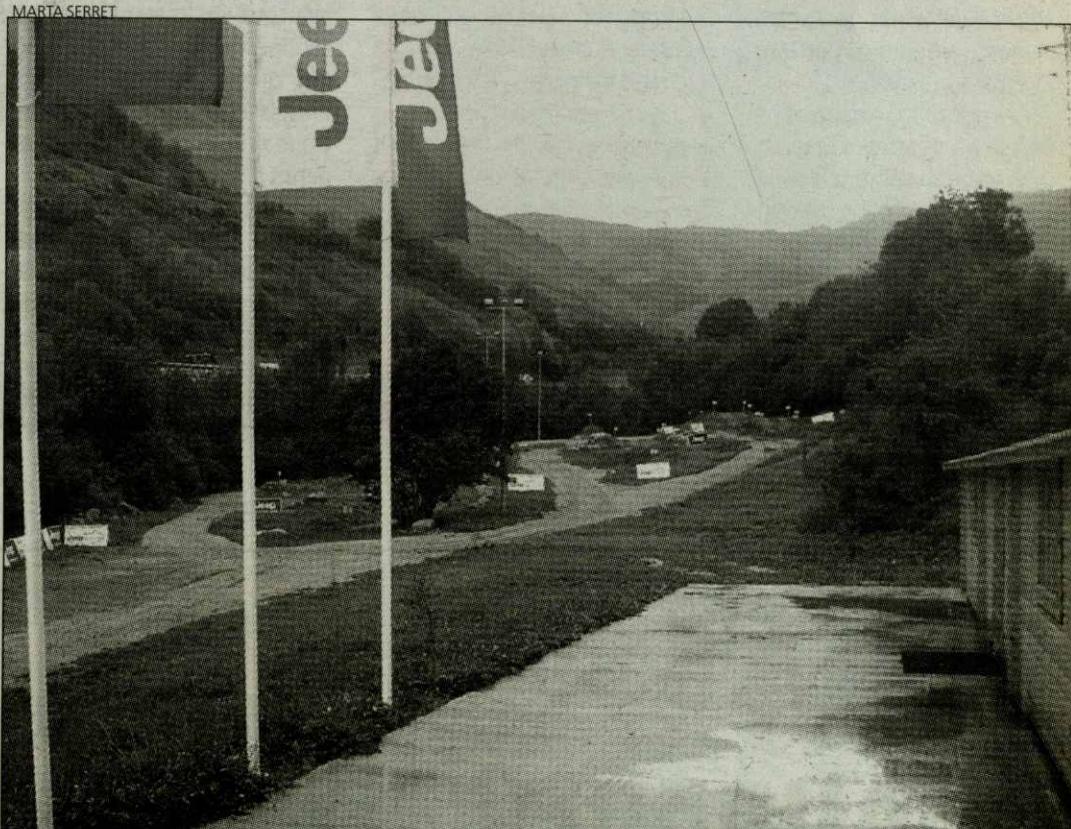
"El polideportivo de Salardú nos ha venido muy bien hasta ahora y es de gran utilidad para el día a día, para desarrollar las actividades del pueblo y, por ejemplo, para los escolares en invierno, ya que está al lado del colegio", señaló el alcalde.

Sin embargo, León lamentó que "para acontecimientos más importantes se nos queda pequeño", sobre todo ante la gran demanda de equipos de todo tipo de deportes para realizar estancias en el municipio.

Por otra parte, el alcalde informó que el aparcamiento del nuevo campo de fútbol de Garòs, que cumple las medidas

reglamentarias de Primera División y que también se ofrecerá para 'stages' de grandes equipos, podrá tener todas las plazas de aparcamiento previstas inicialmente tras un acuerdo con el Departament de Política Territorial i Obres Públiques. En cuanto a las gradas, todavía está negociando con la Agència Catalana de l'Aigua para cumplir las medidas de seguridad ante los riesgos de inundación.

MARTA SERRET



Terrenos sobre los que se construirá el nuevo polideportivo en Arties.



El Hospital de Vielha tendrá dos ecógrafos.

### AMPLÍA SU EQUIPAMIENTO

## Nuevo ecógrafo para el hospital

**E**l Hospital de Vielha va a mejorar su equipamiento tecnológico con la adquisición de un segundo dispositivo para realizar ecografías, ya que actualmente sólo dispone de un aparato de estas características.

La compra del ecógrafo salió hace unos días a concurso con tramitación urgente, con lo que las previsiones de los responsables del centro hospitalario de la capital aranesa es que el nuevo aparato se pueda utilizar antes de un par de meses.

El presupuesto de salida de la adquisición es de 52.000 euros. Esta cantidad se incluye en los 1,7 millones de euros transferidos a Aran Salut por el Departament de Salut para inversiones en mejoras tecnológicas y en

M.S.

### OTRAS NOTICIAS

## otrasnoticias



El II Festivau d'Ostiú ha sido un rotundo éxito.

## LA ASOCIACIÓN ARAN ARTE

**Piden un teatro en la Val d'Aran**

La asociación Aran Arte, organizadora del Festival d'Ostiú dera Val d'Aran, ha pedido que el valle disponga de una infraestructura teatral que cumpla las condiciones para acoger actuaciones de artistas de primera línea.

La entidad lamenta que para organizar el festival de verano, en el que han actuado figuras de la talla de Rafael Amargo o Paco Morán y Joan Pera, haya tenido que hacer una fuerte inversión en adaptar espacios que no están diseñados para acoger interpretaciones teatrales.

Aran Arte se muestra muy satisfecha con los resultados artísticos obtenidos y con la respuesta del público, "que ha salido muy contento de todas las actuaciones". "Para nosotros no son importantes las cifras de público, ya que lo que buscamos es la calidad artística del cartel que proponemos", asegura su portavoz, José Ramón Puyol.

Aunque los espacios en que se ha desarrollado el festival no permitían una elevada presencia de público, la venta de entradas y la ayuda de los colaboradores han permitido que el festival se autofinanciera, a pesar de su elevado presupuesto. "El coste de esta edición ha superado los

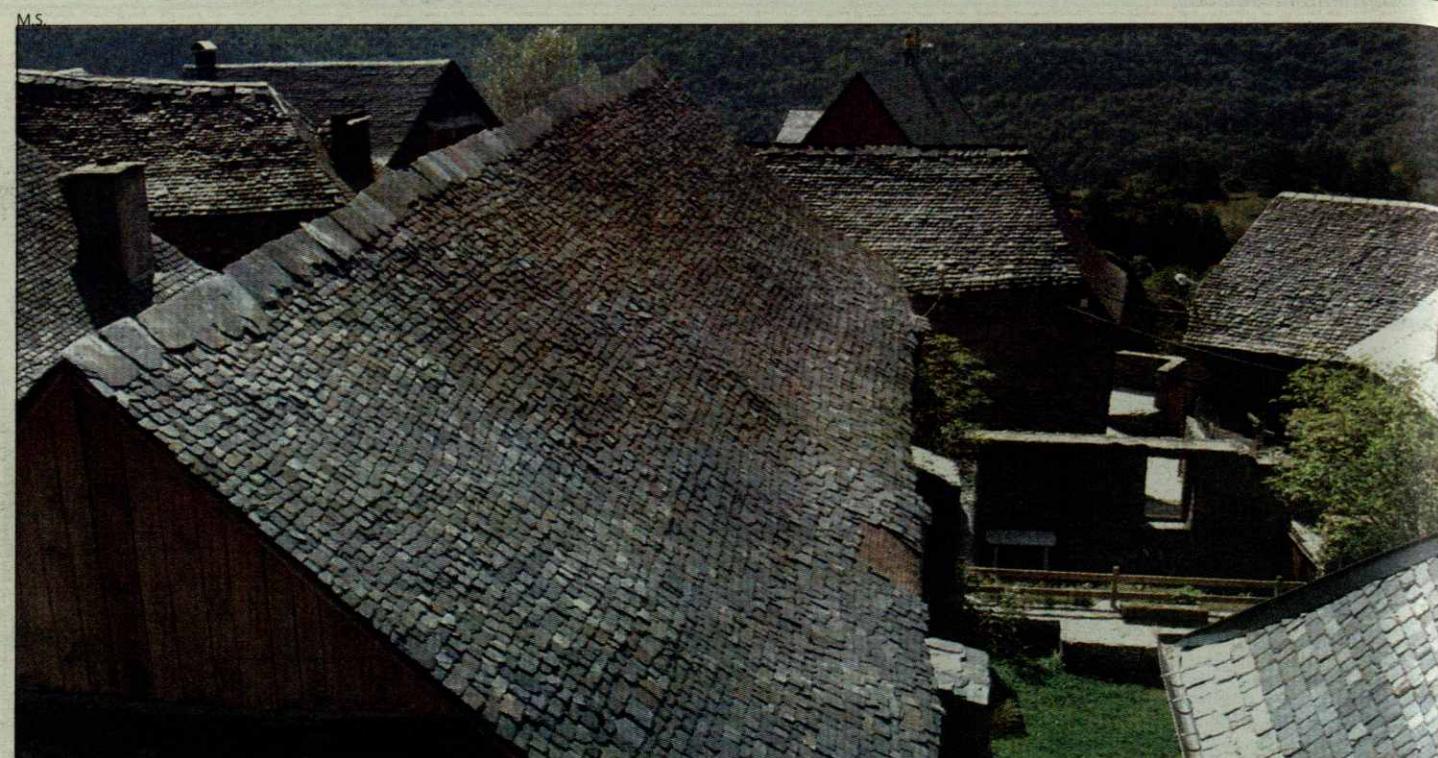
120.000 euros", dijo Puyol.

Lo que ha exigido más inversión ha sido la contratación de artistas, aunque acondicionar los espacios también ha requerido mucho dinero. "Hemos tenido que invertir mucho en la ficha técnica, es decir, en contratar la luz y el sonido, entre otros requisitos", aseguran. Precisamente por esto, Aran Arte señala que "certámenes como este demuestran que es necesario tener un teatro en condiciones".

El cine de Vielha se utiliza actualmente como teatro, aunque será derribado para acoger pisos de protección oficial. El Departament de Medi Ambient i Habitatge y el Ayuntamiento de Vielha ya han negociado las obras, y finalmente el Govern se ha comprometido a construir un equipamiento cultural en mejores condiciones en los bajos del nuevo edificio.

Por otra parte, Aran Arte se felicitó por haber logrado llevar una actuación fuera de Vielha este año, la de Montgarri, en Naut Aran, y aseguró que para la próxima edición quiere llegar al Baish Aran, con el fin de hacer participar a todo el valle de las actividades de este Festivau d'Ostiú.

M.S



Vista general de las cuadras o bordás del Museo de Joanchiquet, en Vilamós.

## CUANDO LLUEVE ENTRA AGUA EN LAS INSTALACIONES DEL MUSEO DE VILAMÓS

**UA critica el deterioro de las cuadras de Casa Joanchiquet**

**E**l portavoz de Unitat d'Aran (UA), Paco Boya, ha criticado el deterioro de los tejados de las dos cuadras del museo Joanchiquet de Vilamós, en la Val d'Aran. Boya afirma que la gravedad de la situación es tal que cuando llueve entra agua en las instalaciones del museo.

Boya ha añadido que ya ha entregado una pregunta sobre este asunto al Consell Generau d'Aran, responsable del museo, para que el tema sea tratado en el orden del día del próximo pleno de la corporación aranesa.

El líder de UA lamentó también que los materiales que se exponen en las diferentes bòrdes que integran el conjunto museístico estén desordenados y que no hay reseñas de sus orígenes y usos.

Ante esta situación, según afirmó, "exigimos que se elabore un proyecto museístico de estas partes de la casa y más tratándose del conjunto museístico más potente que tenemos", explicó Boya. El diputado de Unitat d'Aran



Algunos tejados están bastante dañados.

y parlamentario aranes añadió también que "no se han realizado obras importantes desde que el museo abrió sus puertas en los años 90". En este sentido, explicó que "cuando se abrió el museo, la casa estaba en buenas condiciones y se adecuó a ser un museo etnológico en el que se recogiera cómo era la vida en los pueblos del valle en los siglos XVIII y XIX", sin embargo, "las cuadras ya presentaban algunas

deficiencias que todavía no se han solventado". Por ello, Boya recuerda la necesidad de "concluir el proyecto".

Esta afirmación fue rebatida por el responsable de cultura del Consell, Jusèp Lois Sans, quien explicó que "cada seis meses se reúne una comisión formada por representantes del Consell y del Ajuntament de Vilamós para solventar los defectos de la casa". En cuanto al mal estado de las cuadras, Sans aseguró desconocer la situación y añadió que "si la oposición ha entrado esta pregunta la trataremos en la próxima comisión".

El complejo de la casa museo Joanchiquet de Vilamós tiene tres bòrdes de distintos tamaños, además de la vivienda, y en las dos más grandes se pueden apreciar algunos orificios en el techo.

Sans recordó que "hemos invertido mucho en Vilamós", y se refirió a la iniciativa pionera este verano de realizar visitas nocturnas. Boya consideró muy positiva la idea, aunque lamentó que el espacio del museo no se mejore.

Por otra parte, Sans explicó que la iglesia de Vilamós también será mejorada con la renovación de la luz interior. "El sistema actual es muy antiguo y en ocasiones puede resultar hasta peligroso", explicó. Todavía se desconocen los plazos y el presupuesto de esta obra, que en principio financiará el Consell.

MARTA SERRET

**MAUBERME**

OBRAS Y SERVICIOS  
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu  
Ctra. Gausac, Entlo L5  
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900  
[www.mauberme.com](http://www.mauberme.com)

**Casas Aranesas**

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • [www.casasaranesas.net](http://www.casasaranesas.net)  
Tel: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42

**Vielha**

En el Casco Antiguo  
(Junto Ayuntamiento)  
Últimas cinco viviendas exclusivas  
Arquitectura Aranesa de  
piedra, madera y pizarra.

**CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.**

Venta y  
montaje de  
casas de  
madera

Reparación de  
Construcción cubiertas en  
tejados de  
pizarra



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4  
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

consultas y sugerencias  
902 333 134

[publicidad@134comunicacion.com](mailto:publicidad@134comunicacion.com)

otrasnoticias

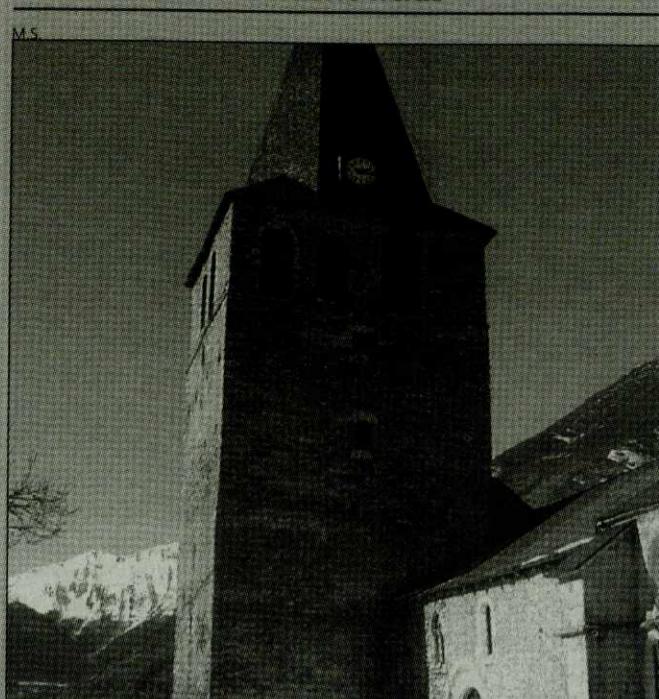


Imagen del campanario de Garòs.

EN EL CAMPANARIO DE LA IGLESIA

## Trabajos de mejora en Garòs

El Consell Generau d'Aran ya ha adjudicado las obras de reforma del campanario de Garòs, afectado de defectos estructurales como evidencia la gran grieta que se puede apreciar desde la carretera.

Las obras empezarán antes de un mes, y tienen un plazo de ejecución de tres meses. El presupuesto por el que se han adjudicado finalmente los trabajos

asciende a 59.000 euros, y los realizará un contratista de Binéfar.

El coste de la obra está sufragado de momento a partes iguales entre el Ajuntament de Naut Aran, municipio al que pertenece Garòs, y el Consell Generau d'Aran. Sin embargo, las administraciones están pendientes de una ayuda de la Diputación de Lleida.

M.S.

LA GENERALITAT DEBE SUBSANAR LOS DEFECTOS OCULTOS DEL GERIÁTRICO DE VIELHA

## Obras de reparación de la residencia

El Departament de Benestar i Família de la Generalitat de Catalunya lleva varios meses de retraso en la reparación de los defectos de los acabados del nuevo edificio de la residencia geriátrica de Vielha. El Govern dio por acabada la obra a principios de año, cuando autorizó al Consell Generau d'Aran, que tiene transferidas las competencias en materia de bienestar social, para que pusiera el edificio en funcionamiento.

Sin embargo, el gobierno

aranés no inició el traslado de residentes del inmueble antiguo al nuevo porque detectó defectos ocultos en los acabados de la obra. A raíz de este problema, pidió a Benestar i Família que eliminara los defectos para poder poner el edificio en marcha, algo que urgía porque la residencia antigua se había quedado pequeña.

La residencia abrió a principios de junio y el Consell encargó las obras por su cuenta para poder iniciar el servicio,

aunque por ahora se han hecho sólo reparaciones provisionales para que los usuarios pudieran entrar y ser atendidos con todas las prestaciones necesarias. "Estamos en conversaciones con el Departament para recordarles las inversiones que hemos hecho y las que faltan", explica el responsable del Servei Aranés dera Salut, Francesc Fernández.

El último incidente en la nueva instalación fue un escape de agua. "Lo solventamos rápi-

damente, pero si la Generalitat hubiera asumido las reparaciones pertinentes esto no hubiera ocurrido", explicó Francesc Vidal, consellèr de obras del Govern aranés. Sin embargo, tanto él como Fernández insistieron en que los 40 usuarios del edificio "reciben las máximas comodidades y no sufren las consecuencias de este retraso, precisamente porque nos esforzamos en tomar todas las medidas necesarias".

M.S.

SEIS CÁMARAS CONTROLAN LOS MOVIMIENTOS DE LOS OSOS EN EL TERRITORIO

## Nuevos ataques del oso a ganado de la Val d'Aran

En septiembre tuvo lugar en el Aran el ataque más grave a un ganado desde la última reintroducción de osos en el Pirineo. La agresión se registró en Canejan y la víctima fue un rebaño de 350 ovejas propiedad de un pastor francés, que una vez hecho el recuento ha sufrido la muerte de tres animales y la desaparición de 60.

El Síndic d'Aran, Carlos Barrera, explicó que los guardas forestales del Consell Generau han pedido a sus homólogos franceses que localicen vía satélite a la osa Hvalas, principal sospechosa del ataque, porque se ha localizado en el Aran en reiteradas ocasiones desde las 48 horas de su liberación.

"Suele estar en el corredor de Canejan a Vilamòs, con lo que lo más probable es que sea la autora", explicó Barrera. El Síndic añadió que el ataque confirma la idea de los opositores a la reintroducción de que los osos eslovenos tienen pautas de actuación distintas a los autóctonos. "El ganado estaba guardado por un pastor y dos mastines que intentaron ahuyentarlo, y a pesar de todo no pudieron hacer nada", aseguró. Barrera añadió que "los científicos



Hvalas es sospechosa de los ataques en Aran.

cos dicen que en esta época los osos ya son casi herbívoros, con lo que este ataque demuestra que la alimentación básica de los osos eslovenos es distinta, se basa en la carne".

El Consell Generau d'Aran tiene instaladas cámaras para controlar los movimientos y los ataques de los osos pardos en las montañas de su territorio. La cifra de aparatos varía en función de la época, y actualmente es de media docena. Gracias a

este sistema, los guardas forestales del Aran han conseguido imágenes que permiten identificar a los osos que se han instalado en los bosques.

La ubicación de las cámaras se elige en base a los lugares en los que hay más presencia de plantígrados. Esta práctica se ha iniciado tras la segunda oleada de reintroducciones.

Por otra parte, el Consell Generau d'Aran informó de que hace unos días se registró

dos nuevos ataques a ovejas, que han provocado una víctima cada uno. El primero tuvo lugar el domingo en Canejan contra un ganado francés, distinto del que ya fue atacado la semana pasada. El otro ataque fue presenciado por un ganadero de Les el mismo día, lo cual, según el Síndic d'Aran, Carlos Barrera, no hace más que confirmar el cambio de hábitos de los osos eslovenos con respecto a los autóctonos.

La coincidencia en el tiempo de estos dos ataques hace suponer que uno de los osos agresores es Hvalas, liberada en mayo, y el otro es un ejemplar de oso más antiguo que ya estaba en el valle.

A lo largo de todo el verano se han producido ataques a ganado en Arres, Salient, Canejan y Les, y los osos han destrozado colmenas en Sant Joan de Toran, Varradòs y Les.

En el caso de las colmenas, las dos instalaciones autorizadas, la del Toran y la de Varradòs, han sido protegidas con una red electrificada de 12 voltios y no han sufrido más ataques. En cuanto a la de Les, se ha retirado por no tener autorización.

M.S.

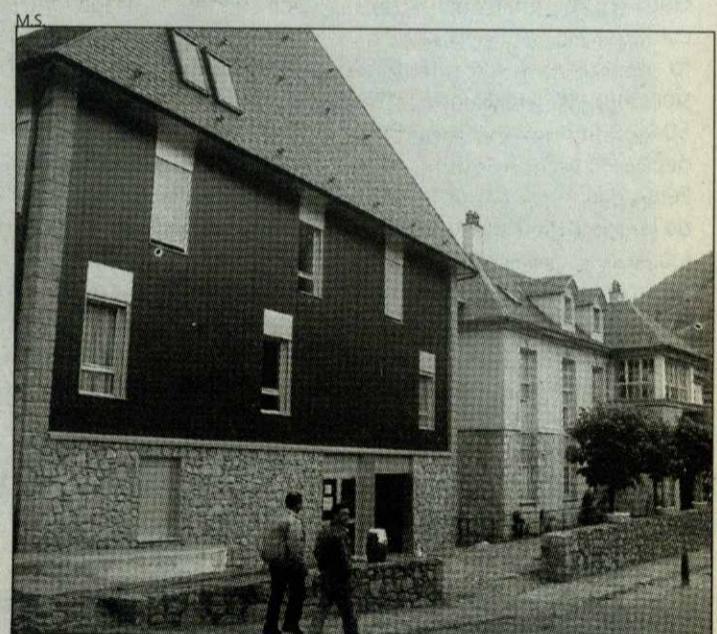


Imagen de la residencia.

**OPEL**

**VIELHA MOTOR, S.L.**

Servicio oficial Opel

T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26  
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

Manos Unidas

SI QUIERES LA PAZ,  
RECHAZA LA VIOLENCIA



**ENERGÍA SOLAR**  
**INSTALACIONES DE TODO TIPO**  
**PROYECTOS Y PRESUPUESTOS**  
**REPARACIÓN Y VENTA DE TODO**  
**TIPO DE MATERIAL SOLAR**  
**MURAL-GAS**  
**INSTALADOR AUTORIZADO**  
**TELF.: 660 921 053**

**RESTAURANT**  
**BAR ERA**  
**LHA**

Pas d'Arro, 5  
25530 VIELHA

TEL. 973 642 197

AUMENTO DE MATRÍCULAS EN LOS COLEGIOS 'LOSERON' DE ARTIES Y LOS DE SALARDÚ AUBERT

# Un total de 765 escolares vuelven a las aulas en Aran

Más de setecientos escolares aranenses, concretamente 765, regresaron a las aulas de Infantil y Primaria el pasado 12 de septiembre, una cifra similar a la registrada el año pasado en los ocho centros aranenses que imparten Educación Infantil y Primaria –Vielha, Bossòst, Les, Arties, Salardú, Es Bordes, Gessa y Aubert. A ellos hay que sumar los más de trescientos que iniciaron los estudios de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato en el IES Val d'Aran de la capital aranesa.

La vuelta al cole estuvo marcada por la ausencia de incidencias significativas, la inclusión de la sexta hora lectiva en los centros aranenses –al igual que en toda Catalunya– y la apuesta por los idiomas en algunos colegios –CEIP Garona de Vielha y Loseron de Arties–, mientras algunos –como en Les– esperan la conclusión de las nuevas instalaciones, unas dependencias que también marchan a buen ritmo en la capital aranesa, Vielha.

## CENTRO A CENTRO

Un año más, el CEIP 'Era Garona' de Vielha es el que cuenta con un mayor número de alumnos. En esta ocasión, han comenzado el curso 504, aunque esta cifra no es la definitiva, según informa Julia Pérez, que se ha hecho cargo de la dirección del centro tras la jubilación de Angelina Cases. El centro reúne escolares no sólo de la capital aranesa, sino también de otras localidades del

COLEGIO 'LOSERON' DE ARTIES



La vuelta a clase volvió a dejar la imagen de las primeras colas a las puertas de

valle como Baqueira, Les y Bosost, entre otras.

El Garona inicia este año un nuevo proyecto –que se une a los de comunicación audiovisual y salud puestos en marcha en cursos precedentes–, el de inmersión en el programa de lenguas. Así, la segunda lengua –en este caso el francés–, se comenzará ya en P-5º de Infantil, mientras que en 3º de Primaria se introduce la tercera lengua, en este caso el inglés. Además, a partir de 5º de Primaria, los escolares recibirán las clases de plástica en francés y las de Educación Física en inglés. A estos dos idiomas se

suman el aranés, catalán y castellano, que constituyen el eje educativo hasta el ciclo medio de Primaria.

El Colegio 'Sant Ròc' de Bossòst sigue siendo el segundo centro aranés por número de matrículas, un total de 81 para el curso 2006-07 la mayor parte de la población del Baish Aran. Unos veinte niños hacen uso del comedor escolar.

Continuando en el Baish Aran, el CEIP 'Alejandro Casanova' de Les ha reducido un poco el número de estudiantes respecto al curso pasado, pasando de 73 a 67 matrículas de niños de Les, Bausen y Pontaut. Los

escolares están pendientes de la conclusión de las obras de reforma de las instalaciones, que les permitirá disfrutar de nuevas aula de plástica e informática, así como de una amplia sala polivalente que acogerá el comedor. Las obras están ya en su recta final y se espera poder utilizarlas lo antes posible.

En el Naut Aran, el Colegio 'Loseron' de Arties, integrado en la Zona Escolar Rural (ZER) Val d'Aran ha registrado un significativo aumento del número de alumnos, pasando de 41 a los 47 que se han matriculado para el presente curso escolar. La mayor parte de escolares son



## Cristóbal Colón

AUTORES: Juan Ramón Alonso/  
Las Chacas  
EDITORIAL:  
Edelvives  
10 páginas

El descubridor de América protagoniza las últimas entregas de la colección 'Deditos' de Edelvives.



**La tuneladora**  
AUTOR:  
Fernando Lalana  
EDITORIAL:  
Bambú  
209 páginas



## El rincón del lector

por Noemí L. Labara

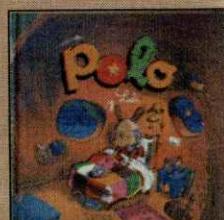
La misteriosa desaparición del joven ingeniero responsable de la tuneladora que perfora los túneles del metro protagoniza el nuevo caso del investigador Fermín Escartín. El antiguo profesor universitario convertido en detective privado, se enfrenta a una nueva intriga policiaca.



**La esmeralda de Kazán**  
AUTORA: Eva Ibbotson  
EDITORIAL:  
Salamandra  
343 páginas

Annika es una niña que vive en la época de la Viena imperial, en el corazón del imperio austrohúngaro, y, por azar, se ve implicada en la misteriosa historia de una joya legendaria.

La joven protagonista de esta novela deberá resolver un buen número de enigmas, empezando por el de su origen.



**Polo y Lili**  
AUTOR: Régis Faller  
EDITORIAL:  
Combel  
29 páginas

Una historia sin palabras, que hará las delicias de los pequeños, ya que podrán inventarse los diálogos entre los dos protagonistas...

## losbreves

### AUMENTA LA PLANTILLA DOCENTE POR LA SEXTA HORA

La introducción de la sexta hora ha sido una de las principales novedades del curso 2006-07 no sólo en la Val d'Aran sino en toda Catalunya.

El incremento de las horas lectivas ha supuesto también un aumento en el número de la plantilla docente de los centros escolares de la Val d'Aran, debido a las necesidades de cubrir esa sexta hora en todos los cursos. Antes del inicio de las clases, los responsables de los ocho centros de Educación Infantil y Primaria de la Val d'Aran se reunieron para decidir en común a qué materias o actividades se iba a dedicar esa sexta hora.

En el Colegio de Salardú, perteneciente al ZER Val d'Aran, también ha notado un incremento en su alumnado. Este curso son 27 los escolares que asisten al centro –el pasado eran 21– procedentes de Salardú, Unha y Gessa, principalmente.

En el Colegio de Es Bordes

son 12 los alumnos -15 el

curso pasado-, procedentes de la población y de otras próximas como Benós y Begós.

El Colegio Público 'San Martín' de Gessa mantiene los once alumnos del año pasado, procedentes de Salardú y Gessa. Una de las novedades para este curso es el cambio de directora ya que Lourdes Sánchez ha sustituido a Carmen Rodríguez.

Y, finalmente, el Colegio de Aubert ha aumentado en dos su número de alumnos, ahora son 10, de Infantil y Primaria procedentes de Aubert, Vilac y Pont d'Arros. No obstante, estos niños siguen sin poder disfrutar del servicio de comedor, ya que este es el único centro de la Val d'Aran que no cuenta con comedor.

N.L.L.



**Polo y Lili**  
AUTOR: Régis Faller  
EDITORIAL:  
Combel  
29 páginas

Una historia sin palabras, que hará las delicias de los pequeños, ya que podrán inventarse los diálogos entre los dos protagonistas...

MARTA SERRET



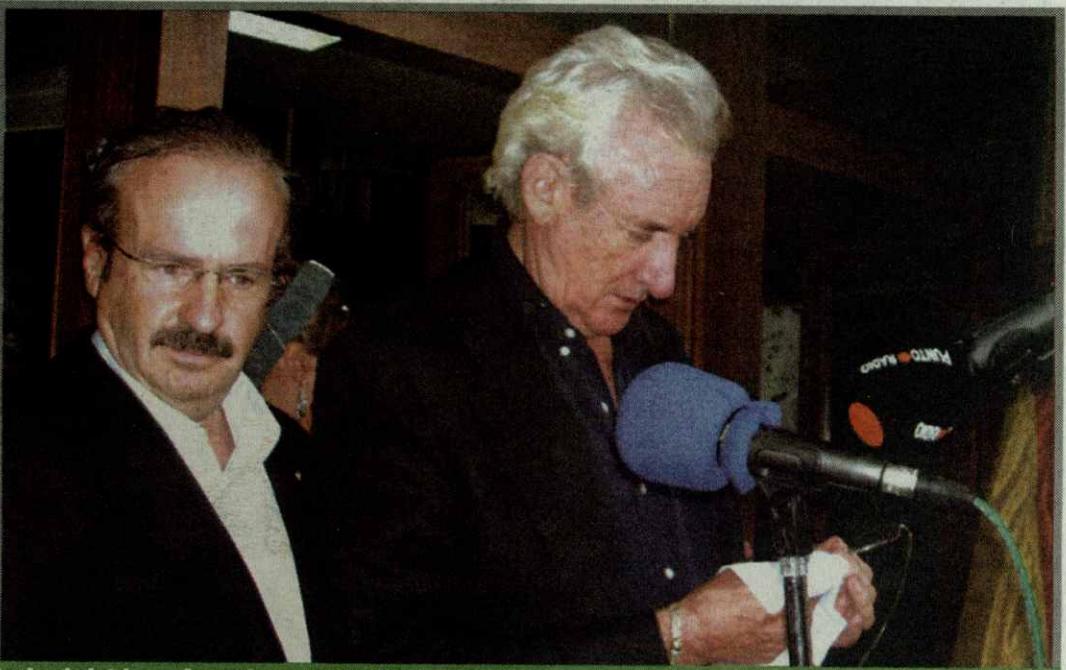
A pesar de la lluvia, vecinos y visitantes participaron activamente en los actos.

MARTA SERRET



Colorido y vistosidad en el desfile por las calles de Vielha.

MARTA SERRET



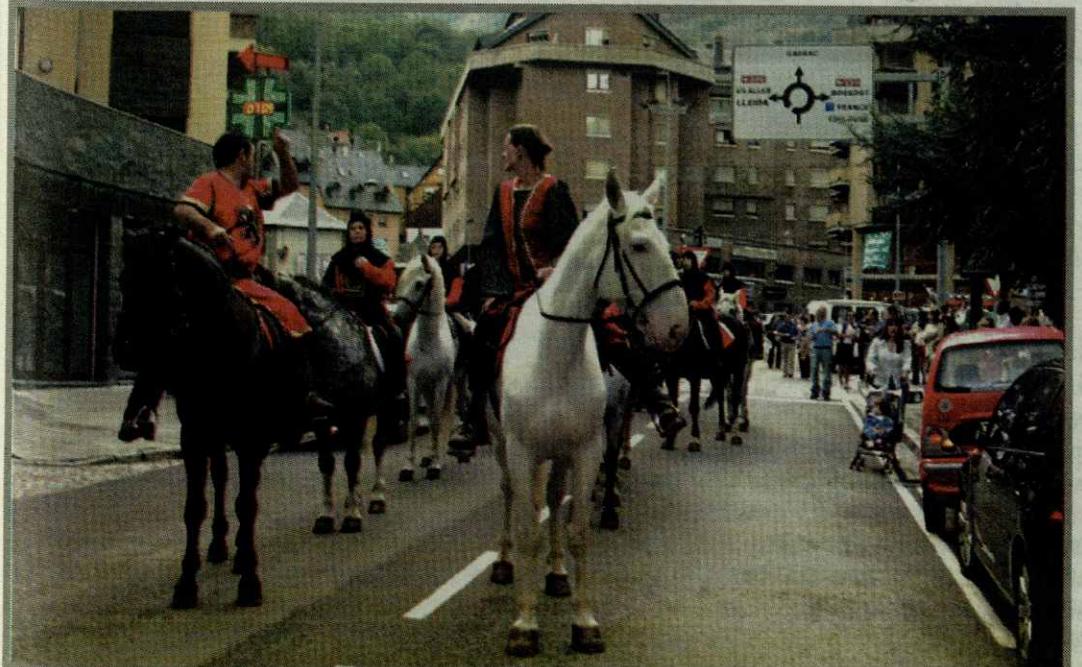
Luis del Olmo fue el encargado de leer el pregón de las fiestas de Vielha.

MARTA SERRET



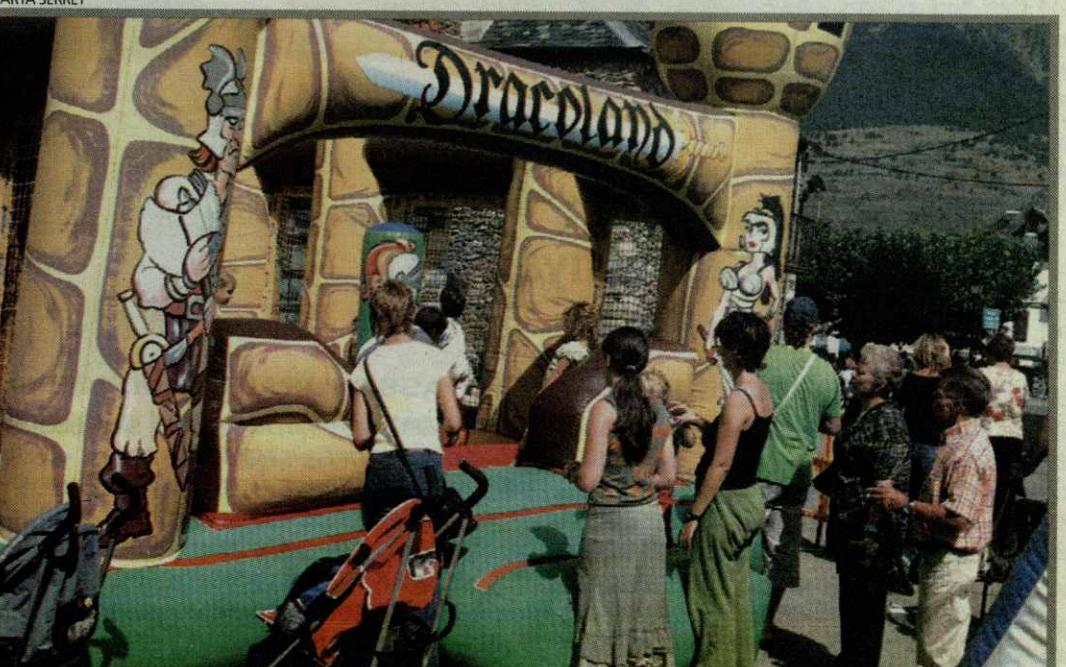
El público siguió con atención la lectura del pregón.

MARTA SERRET



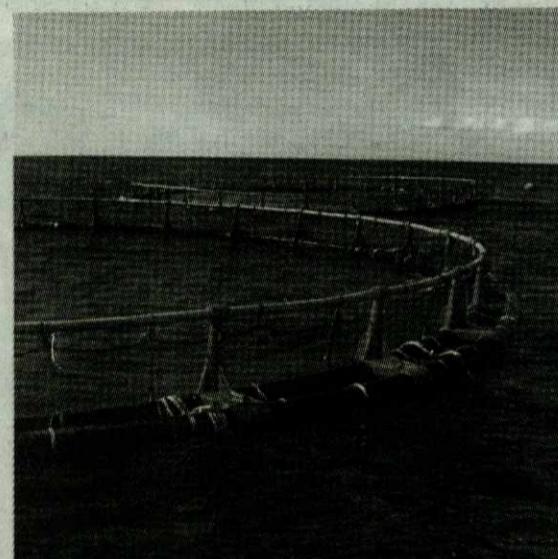
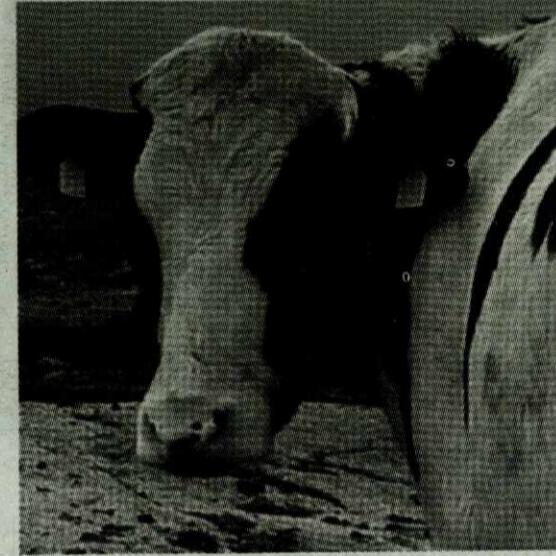
Durante unas horas, Vielha se trasladó a la época medieval.

MARTA SERRET



Los niños también fueron protagonistas de las fiestas.

**NO PERDIS TOT  
ALLÒ PER QUÈ  
HAS LLUITAT**



El 2005 hem fet 25 anys

i creiem que hem fet una cosa encara més  
important...

El 2005:

Més de 430.000 assegurats.

Més de 775.000 sinistres tramitats.

Més de 540 milions d'euros en indemnitzacions.

I continuem compromesos a seguir  
avançant amb tu.

**AGROSEGURO**  
LABRANDO FUTURO



**Generalitat  
de Catalunya**

**PER SUBSCRIURE LA TEVA ASSEGURANÇA DIRIGEIX-TE A:**

MAPFRE AGROPECUARIA, C.I.A. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL - MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, C.I.A. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA PREVISIÓN, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, C.I.A. ANMA DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • MAPFRE MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S.A. C.I.A. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • COMPAÑÍA ASEGURADORA BANESTO SEGUROS, S.A. • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. C.I.A. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.

EL CONSELH GENERAU TRABAJA EN UN PROYECTO MUSEÍSTICO PARA PRESERVAR SU PATRIMONIO

# Un museo para un millar de piezas de arte sacro

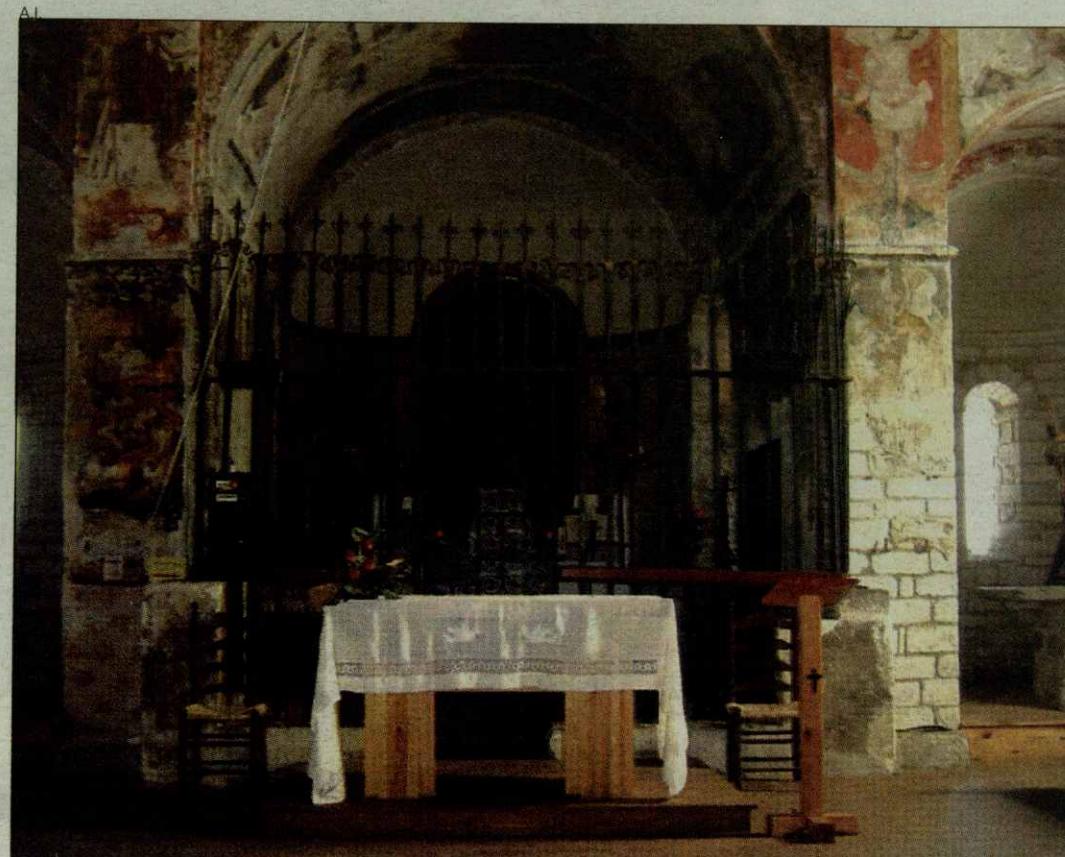
**E**l Consell Generau d'Aran está trabajando en el proyecto de crear un museo dedicado exclusivamente al arte sacro que está localizado en la Val d'Aran.

El legado consta de un millar de piezas inventariadas, a las que se deben sumar otras que no lo están porque no se les dio importancia en su momento, o por causas diversas. Todo este material es originario de la Val d'Aran, y algunas piezas ya se exponen actualmente en las iglesias del valle como, por ejemplo, ocurre en el caso de Casau.

## NO A UN ÚNICO ESPACIO

El responsable del departamento de Cultura y Educación del Consell Generau d'Aran, Jusèp Loís Sans, quiso puntualizar que la creación del Museo no supondrá el traslado de todas las piezas de arte sacro que hay en el valle a un único espacio museístico.

De esta forma, y según los planteamientos iniciales realizados por los responsables y técnicos del Consell Generau, aquellas piezas que actualmen-



El Crist de Salardú es una de las piezas de más valor de la Val d'Aran.

te están en un lugar seguro y en las condiciones ambientales de humedad y temperatura adecuadas no tienen por qué moverse.

"Debemos recordar que hay piezas a las que todavía se rinde

culto en las diferentes iglesias y que están muy arraigadas a la tradición popular, como el Crist de Mijaran o el de Salardú", recordó Sans que insistió en que no se moverán todas las piezas.

En este sentido, el objetivo del museo no es unificar todas las piezas sino protegerlas. "Ahora los objetos sólo están inventariados, y no todos. Además, hay material de valor en lugares que no cumplen las

condiciones idóneas", explicó. "Insisto en que la intención no es sacar el material de las iglesias, sino crear un espacio que cumpla las condiciones adecuadas de estructura museística, de ambiente y de seguridad", aseguró. Además, Sans destacó que "hay un turismo cultural emergente que lo exige".

## UBICACIÓN POR DECIDIR

Todavía no se ha determinado cuál será la población aranesa que acoja finalmente el museo. Sans afirmó que esta decisión se debe estudiar y recordó que en ella puede intervenir el obispado.

En cuanto a las piezas que irían al museo, Sans afirma que "el proceso según el que las obras entrarían a formar parte del fondo sería distinto para cada una de ellas". "Depende de las condiciones del espacio en que se encuentran y de lo que costaría acondicionarlo para no tener que trasladar la obra, por ejemplo, sin olvidar que si alguna de ellas es muy popular se puede dejar una reproducción en la ubicación original", añadió.

MARTA SERRET

## losbreves

### Oferta de cursos de aranés

Las personas interesadas en cursar clases de aranés para adultos este año pueden inscribirse ya por teléfono. Las clases se ofrecerán una vez más en la capital aranesa y en Barcelona, para fomentar el conocimiento de la lengua occitana. En ambos casos, se ofertan todos los niveles, aunque en el caso de Barcelona puede que la falta de alumnos, como ocurrió el año pasado, impida que finalmente se lleven a cabo todos ellos.

Sin embargo, el Consell Generau informó de que el interés es considerable y que al menos una decena de personas se interesan por cada nivel de aranés en la capital catalana. En el caso del Aran el interés es mucho más mayoritario, con lo que se ofrecen dos clases de cada nivel para dar respuesta a toda la demanda. En Barcelona las clases se harán en la Secretaría General de Juventud, en la calle Calabria, de 19.00 a 21.00 horas. En Viella las clases serán los lunes y martes entre las 17.30 y las 19.30 o entre las 18 y las 20 horas, en función del nivel.

M.S.

## otrasnoticias

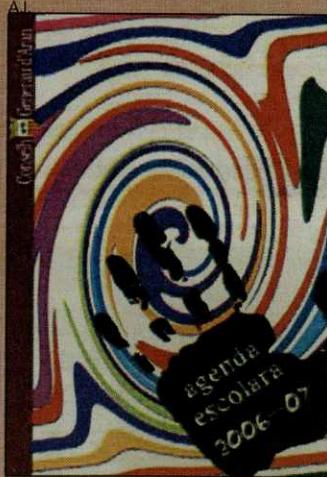
### TRES MODELOS DISTINTOS

## El Consell edita agendas escolares

El Consell Generau d'Aran ha editado las agendas escolares para este curso 2006-2007. La máxima institución aranesa ha elaborado tres modelos distintos, para los alumnos de educación infantil, primaria y secundaria, los niveles que se ofrecen en la Val d'Aran.

Los motivos utilizados en el diseño de este material escolar han sido de carácter medioambiental, para fomentar la relación de los estudiantes con el medio natural de la Val d'Aran. Además, en cada una de las semanas de año se ha incluido un refrán popular para fomentar el conocimiento de las tradiciones entre los niños y jóvenes del territorio.

Cabe recordar que el



Consell Generau ya edita desde hace años los libros de texto de las escuelas del Aran que se escriben en aranés, de acuerdo con sus competencias en materia de educación.

M.S.

## TELEVISIÓN DE CATALUNYA ESTÁ DOBLANDO LA POPULAR SERIE INFANTIL

### 'Una mà de contes', en aranés

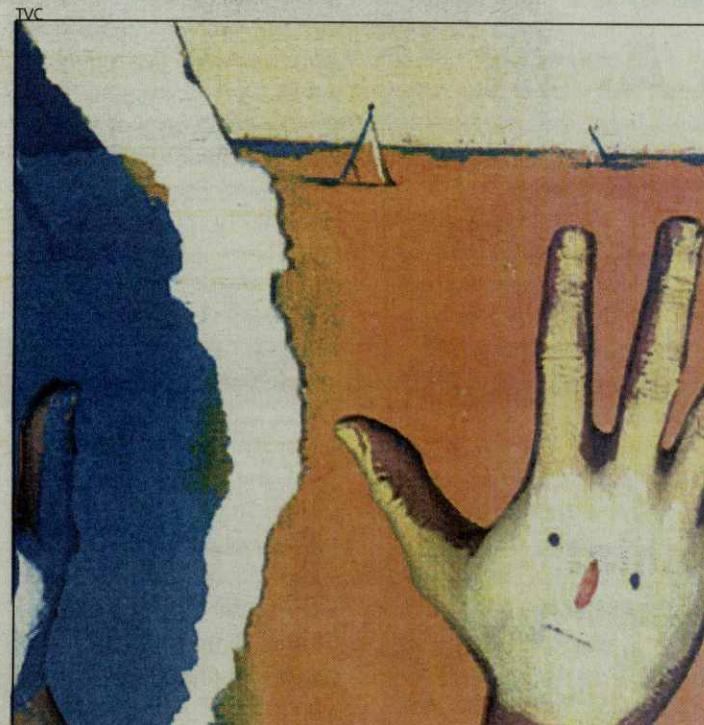
Televisió de Catalunya (TVC) está trabajando en el doblaje de 80 capítulos de la serie infantil 'Una mà de contes' a la lengua aranesa.

La emisión de la popular serie tendrá de la serie lugar a partir de finales de este trimestre y las personas que deseen escuchar el programa en aranés lo podrán hacer a través de la opción del dual del televisor.

La serie 'Una mà de contes' consiste en la narración de un cuento en cada capítulo, con una duración de unos cuatro minutos. Además, se dan indicaciones a los pequeños espectadores para que a la vez que escuchan el cuento puedan ir pintándolo.

El programa ya fue emitido por TVC en temporadas anteriores, aunque únicamente en catalán, y obtuvo un importante éxito de público.

La tarea del doblaje ha implicado a dos personas de habla aranesa durante un año, que actualmente están trabajando en los últimos detalles. En concreto, se han doblado 80 capítulos, de los cuales



'El sol y la luna', dibujo de Ricardo Blanco.

## MÁS OFERTA EN ARANÉS

'Una mà de contes' será el primer programa infantil que se

emite de forma prolongada en aranés. Sin embargo, esta lengua ya ha tenido presencia en TVC, no sólo como lengua de las desconexiones locales en la Val d'Aran sino también en dual, que permite verlo fuera del territorio.

Algunos ejemplos de los últimos ejemplos han sido un documental de 30 minutos sobre el Estatut o una sección del espacio 'De Vacances'. TVC quiere incrementar esta oferta la próxima temporada, con lo que tiene previsto doblar otra serie de nueva producción, Pirineus.

Este espacio, que será presentado la semana que viene con los nuevos programas de otoño, se emitirá en prime time y ofrecerá paisajes al estilo de Catalunya des de l'aire, así como información acerca de los pueblos pirenaicos.

Una representante del departamento de TVC que lleva estos programas, Esther Fernández, explicó que la elección de los dos espacios a doblar no ha sido al azar. "Para nosotros es muy importante ofrecer una programación regular para los más pequeños, ya que son el futuro de la lengua", explicó acerca de Una mà de contes. En cuanto a Pirineus, indicó que "si habla del territorio es lógico que lo haga en su lengua".

M.S.

## BMW Riders en Baqueira

La lluvia y el frío no impidieron que se desarrollaran las actividades previstas en la IV Concentración de BMW Riders en Baqueira. Los motoristas llenaron el aparcamiento de la estación de esquí desde primera hora de la mañana, y a lo largo del día se ofrecieron espectáculos y exhibiciones aunque fuera bajo una lluvia fina pero constante.

Las temperaturas, bajas por la época, obligaron a los motoristas y sus acompañantes a equiparse para pasar el día al aire libre. Algunas de las actividades fueron exhibiciones de trial y un espectá-

M.S.



Exhibición de Jean Pierre Goy, doblador de James Bond.

culo del doblador de James Bond en el cine, Jean Pierre Goy, además de presentaciones y conferencias.

Los actos de la concentración, que ha llenado la Val d'Aran con

más de un millar de motos, se prolongarán hasta el mediodía del domingo.

M.S.



Más de un millar de motos se dieron cita en la concentración de BMW.

### otrasnoticias



Alex Moga, delegado del Pirineo de la Federación.

### EL ARANÉS, EN EL CAMP NOU

## Planificación del fútbol en Aran

El fútbol tendrá una planificación especial en la Val d'Aran con la creación de la Comisión de Planificación del Fútbol en Aran, una iniciativa del nuevo delegado de la Federación Catalana de Fútbol en el Pirineo, el aranés Alex Moga, con la intención de establecer unas líneas generales y metodología de trabajo en lo que respecta al fútbol base, fútbol escolar y fútbol amateur. Asimismo, Moga también ha invitado a la Escuela de Fútbol de la Val d'Aran para que se integre en la Federación Catalana.

### ARANÉS EN EL CAMP NOU

Val d'Aran tendrá un especial protagonismo el próximo 8 de octubre en el Camp Nou, coincidiendo con el amistoso entre las selecciones de Catalunya y Euskadi.

El delegado de la Federa-

ción Catalana de Fútbol en el Pirineo, Alex Moga, ha sido el encargado de promover la representación de la Val d'Aran, como una realidad histórica y cultural, en un partido de gran trascendencia para la FCF.

Además de la presencia institucional en el palco del síndic d'Aran, Carlos Barrera, la cultura e identidad propias de la Val d'Aran dejarán su impronta en los prolegómenos del encuentro.

De esta forma, el 'speaker' de la Federación Catalana de Fútbol aparcará por unos minutos el catalán para dirigirse a los espectadores en aranés, lengua oficial de la Val.

Asimismo, en los alrededores del estadio y antes de que comience el encuentro actuará un grupo de danzas aranesas.

A.I.

### EL EQUIPO DE TENIS DE MESA ELIGIÓ SALARDÚ PARA SU CONCENTRACIÓN

## La Val d'Aran, escenario del 'stage' del CTT Borges

**E**l Club Tennis Taula de Borges, que militará en la máxima categoría española y debutará en la Copa de Europa, es volvió a elegir la Val d'Aran para su tradicional concentración de pretemporada que, un año más, tuvo como centro de operaciones la localidad de Salardú.

Los jugadores comenzaron el 'stage' con una carrera continua en el Pla de Beret y durante los días siguientes, continuaron con la preparación física, aprovechando las diferentes instalaciones aranesas como el pabellón deportivo de Salardú o el Palai de Gèu de Vielha, que cuenta con pista de hielo, gimnasio y piscina cubierta. "Combinaremos físico, lúdico y mesa", explicó Ismael Caymel, entrenador del equipo.

En su primera temporada como técnico, Caymel aprovechó también el 'stage' para fomentar el espíritu de grupo y conocer mejor a los jugadores. En Aran pudo contar con toda su plantilla con la única excepción del Andrew Baggsley. A pesar de esta ausencia, Caymel se mostró muy satisfecho con la presencia del nuevo jugador Wei Dong, "considerado el mejor extranjero de la liga española el año pasado". "Es muy importante porque quiero crear un equipo, no entrenar sólo a tres jugadores de la superdivisión", añadió el responsable del grupo.

Como broche final a su estancia en Salardú, el CTT Borges disputó su primer partido de pretemporada ante el Olesa de Montserrat, un encuentro de exhibición que concluyó con victoria del Olesa por 3-2 tras disputar cuatro partidos individuales y un dobles.

MARTA SERRET

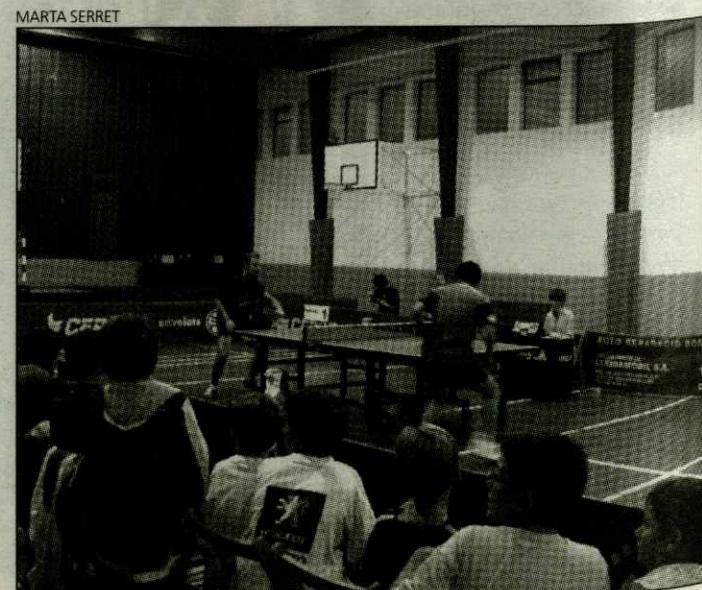


Grupo de jugadores que integran esta temporada el CTT Borges.

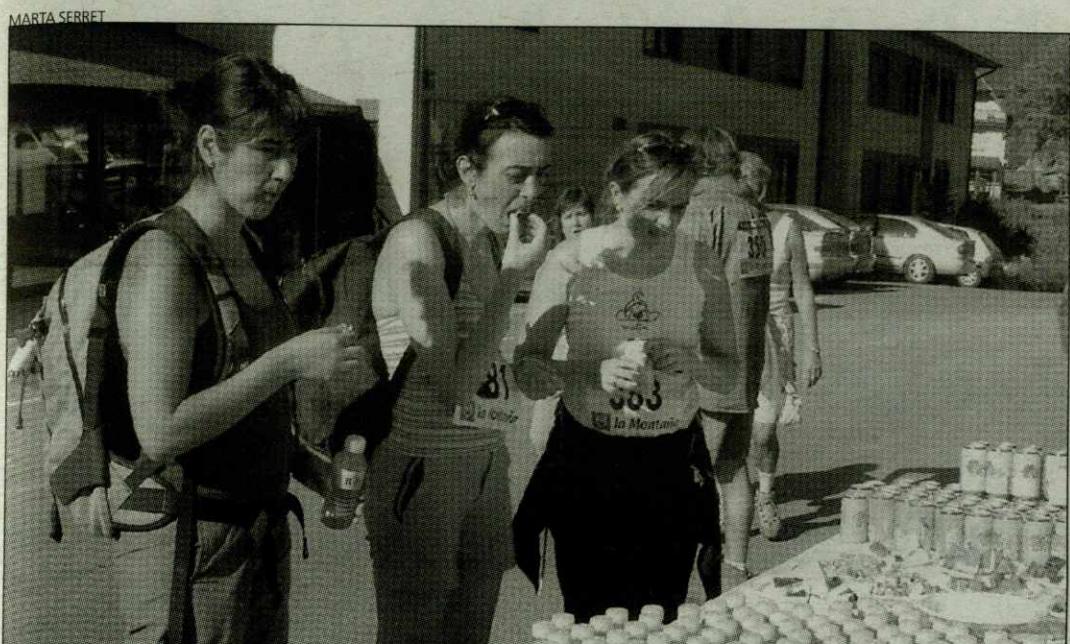
**El equipo de Les Garrigues debutará esta temporada en la Copa de Europa**

de Montserrat, un encuentro de exhibición que concluyó con victoria del Olesa por 3-2 tras disputar cuatro partidos individuales y un dobles.

MARTA SERRET



El CTT Borges disputó su primer amistoso en Aran.



Los participantes disfrutaron de varios puntos de avituallamiento sólido y líquido.



José Lozano García, el ganador, en el momento de llegar a la meta.

MÁS DE 250 PERSONAS TOMARON LA SALIDA

## Éxito de atletas en la Corsa des XV Pòbles

a décima edición de la Corsa des XV Pòbles reunió a más de 250 atletas de diferentes edades y procedencias diversas.

Los participantes pudieron elegir entre recorrer cualquier de los cuatro itinerarios y la forma de completarlos, bien andando o bien corriendo. Las rutas tenían 21, 16 y 14 kilómetros, además del itinerario infantil, que era de cinco kilómetros.

Todos los participantes salieron a las nueve de la mañana de Es Bòrdes, salvo los de la ruta infantil, que se inició en

Betlan dos horas más tarde. La ruta de 21 kilómetros, el Medio Maratón, pasaba por Benós, Arró, Arres, Vilamòs, Begós, Arròs, Aubert, Vila, Betlan, Mont, Montcorbau, Vilac y Vielha. La ruta de 16 kilómetros y la de 14 iba paralela al medio maratón pero omitió algunos pueblos para recortar distancias. El trayecto de cinco kilómetros discurría entre Betlan y Vielha.

El corredor más rápido del medio maratón fue José Lozano García, un guardia civil que había estado destinado en Aran pero que ayer vino desde Puigcerdà.

Es un habitual en la prueba, si bien esta fue su primera victoria.

La Corsa des XV pòbles se celebra todos los años el primer fin de semana de septiembre, y se trata de un evento consolidado que cuenta con un gran número de participantes.

Su popularidad ha ido en aumento, hasta el punto de atraer a corredores extranjeros procedentes de Francia o de Estados Unidos, país del cual había una participante. Desde hace siete años se celebra también la carrera infantil.

M.S.

otrasnoticias

## II Trofeo 'Setters i Pointers' del Aran

La Val d'Aran ha sido escenario, por segundo año consecutivo, de las pruebas internacionales de perros de caza 'Setters i Pointers' que, bajo el título II Trofeo de la Val d'Aran de Alta Montaña, organizó el Setter Club España.

La competición, que se desarrolló por las zonas de Salient y Varradòs, reunió a un total de 84 perros procedentes de Italia, Francia, Cataluña y la Val d'Aran, además de diversos puntos de la geografía nacional.

Durante sábado y domingo, y bajo las órdenes de sus dueños, los perros completaron diferentes pruebas como caza de perdiz sin muerte. Las pruebas tenían como objetivo encontrar perros cazadores, buscando la caza allá donde ellos creían que estaba, y per-



Los perros mostraron sus destrezas sobre la caza.

mitía determinar la inteligencia de los cánidos.

El escenario elegido, además de caracterizarse por una gran espectacularidad, permitía que los espectadores pudieran seguir el desarrollo de la competición desde los caminos.

A.I.

Las pruebas se enmarcaban en la modalidad de perros de muestra y fueron selectivas para la composición del equipo nacional español que competirá en el Campeonato de Europa que se celebrará en la ciudad italiana de Bergamo.



La prueba reunió a participantes de todas las edades.

## CHALLENGE btt comarca de la ribagorza btt gran premio REPSOL GAS

### VII prueba btt

Serraduy - Coll de Vent - Serraduy

15/III

### V subida btt

Secastilla - San Martín

21/V

### III prueba btt

Santaliestra - El Món - Perarrúa

06/VIII

### XIV prueba btt

Memorial Jorge Rami

Benasque - Llanos del Hospital

27/VIII

### XI cronoescalada btt

Benabarre - El Coll

15/X



GOBIERNO DE ARAGÓN

patrocinador oficial

**REPSOL GAS**

colaboradores



patrocinadores



**teléfonosdeinterés**
**AJUNTAMENTS**

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBÉRT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDSES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDOS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

**DISPENSARIS MÈDICS**

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

**FARMÀCIES**

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDSES (ES BÒRDSES)	973 642 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

**GUARDIA CIVIL**

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

**INFORMACIÓN E TORISME**

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

**POMPIERS**

	973 640 080
--	-------------

**TAXIS**

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

**OTROS**

ALSINA GRAELLS BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANYA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

**cines**

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

[www.circusa.com](http://www.circusa.com)
**horariosdeautobuses**

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

**BARCELONA - ETH PÒNT DE REI**

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDOS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUÑHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBÉRT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BÒRDSES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒST	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005  
**ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA amb prolongació a BARCELONA**

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PÒNT DE REI			20.24	
	5.47	6.16	13.47	TÚNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)			19.30	
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De dilluns a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i dia de Nadal) - 6 Diumenges (excepte dia de Nadal). 16 - Diari (excepte dia de Nadal)

A2 - Possible connexió amb l'AVE LLEIDA-MADRID, sortida a les 7.00h. A3 - Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09h.

(\*) - Enllaç amb servei a Barcelona de la concessió V-2078-1

**vuelos**
AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC  
Información:  
00 +33 561 424 400  
[www.toulouse.aeroport.fr](http://www.toulouse.aeroport.fr)VUELOS REGULARES  
Información y reservas  
Madrid:  
00 +33 8 02 802 802 / 00 +33 8 02 075 075  
París:  
00 +33 8 20 820 820 / 00 +33 8 03 805 805  
Otros destinos:  
00 +33 5 61 424 400**OTROS HORARIOS**

SALIDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23:20	11:30
Vigo	Pontevedra
7:00	7:30

Más información:

VIBASA

Tel.: 93 491 10 10

NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ  
AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN  
amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID	VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES	CONNEXIÓ ARRIBADES
Val D'Aran	TGV Lleida
3,50 H	Barcelona
5,07 H	07,00 H (*)
13,07 H	18,49 H (*)

(\*\*) Estació d'autobusos de Lleida i RENFE

(\*) Estació d'autobusos de Lleida

Más

# agenda cultural • octubre 2006

►►► Del 30 de septiembre al 8 de octubre

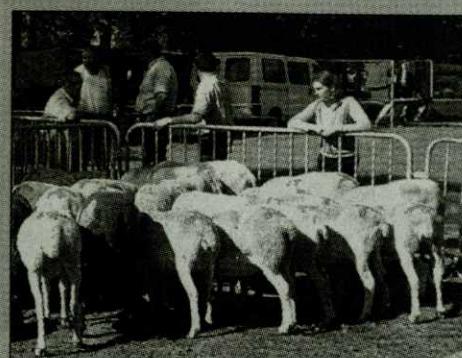
## Ferias ganaderas

Las ferias ganaderas cobran protagonismo durante los primeros días de octubre en la Val d'Aran.

La primera en abrir el calendario de las ferias ganaderas en la Val d'Aran es la Feria de Salardú, que se celebrará entre el 30 de septiembre y 1 de octubre con un amplio programa de actividades que incluye muestras y concursos de ganado, así como actuaciones musicales, exhibiciones y carreas de burros.

Bossòst toma el relevo el 5 de octubre con su Fira Ganadera Comercial, también con un amplio programa de actividades paralelas, incluido un mercadillo.

El viernes 6 de octubre la actividad se traslada a Les, donde la 'Hèira de Bestiar' se prolongará también el sábado 7 de octubre, en que se celebrará el Concurso de Caballos hispano-bretones. Además, también se ha organizado un mercado agrícola



y artesanal que el año pasado reunió a más de doscientos puestos.

Vielha es la encargada de cerrar el calendario ferial aranés con su Feria Ganadera Comercial, que se celebra siempre el 8 de octubre, que en esta ocasión cae en domingo. El certamen tiene dos partes: la comercial que llena las principales calles de la capital aranesa y la ganadera, que tiene como principal protagonista el XX Concurso de Ganado, abierto a ejemplares de vacuno, lanar y equino.

►►► 8 de octubre

## Charla sobre TDT

La Jefa de Inspección de Consumo de la Agència Catalana de Consum de Lleida, Mercè Querol, impartirá una charla sobre nuevas tecnologías bajo el título 'Información a tiempo completo con la implantación de la Televisión Digital Terrestre en la Val d'Aran'.

La conferencia abordará aspectos como qué es una TDT, qué adaptaciones de antena y de televisión deben hacerse, diferencias a tener en cuenta antes de comprar un nuevo televisor, qué profesionales están preparados para realizar la correcta adaptación de los aparatos y cuándo se deben hacer estas transformaciones.

La charla se celebrará el próximo 6 de octubre a las 20 horas en el salón de actos del Consell Generau d'Aran. Los interesados en confirmar la asistencia pueden dirigirse por teléfono al 973 64 18 01 o por correo electrónico al c.mora@aran.org

## LA VIÑETA

Por:  
Dani García Nieto /  
Aragón Digital



## AGENDA



## museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26  
VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail:  
museu@aran.org



## Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

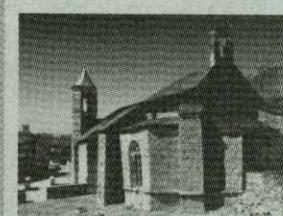
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



## Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



## Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



## Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)

- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

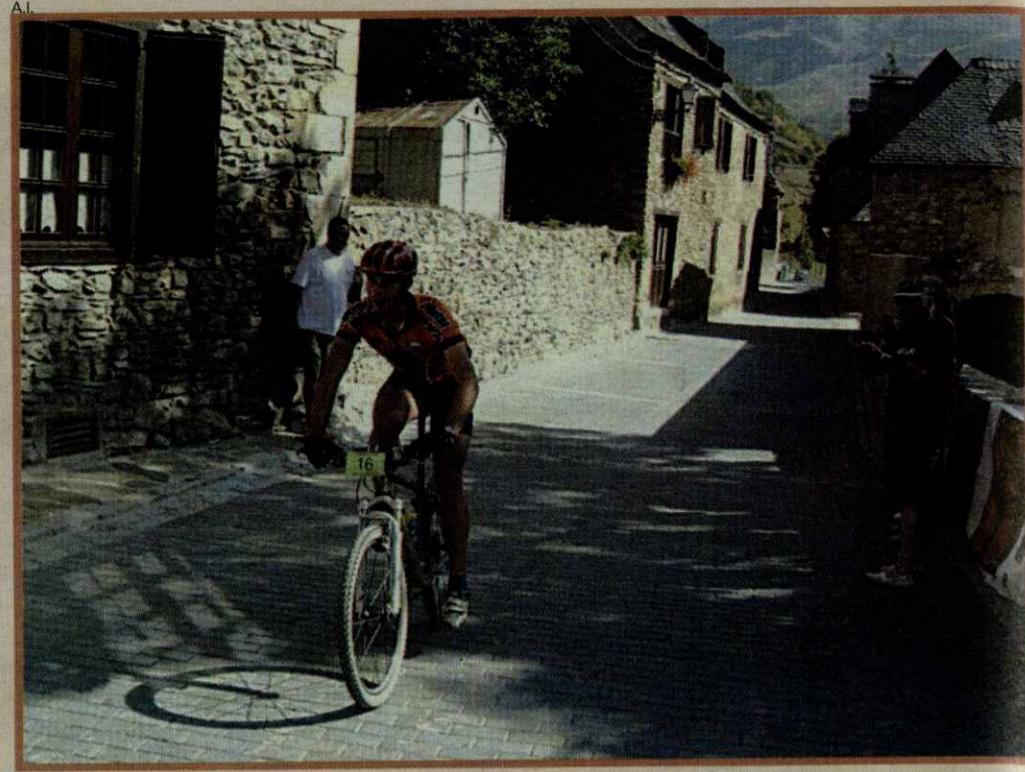


## webs

www.elconfidencial.com  
www.elrincondelvago.com  
www.construcion.com  
www.aran.org  
www.todomultas.com  
www.luchon.com  
www.stgaudens.com



www.bossost.com  
www.aranportal.com  
www.planetaupair.com  
www.becas.com  
www.ploeteus.net



## Espectacular Aran Bike 2006

**U**n total de 121 corredores participaron en la sexta edición de Aran Bike, la carrera de BTT que, organizada por el Club d'Espòrts d'Iluèrn dera Val d'Aran, CAEI, se disputó en la localidad aranesa de Gessa.

La prueba podía disputarse en tres modalidades. Así, a los ya habituales circuitos de de 35 kilómetros, con 1.200 metros de desnivel y de 20 kilómetros, con 500 metros de desnivel, en esta ocasión se sumaba el circuito infantil, que tuvo una buena aceptación entre los más jóvenes.

No obstante, la única ruta de competición incluida en el calendario de la Federación de Ciclismo fue la de 35 kilómetros que, como principal aliciente en la presente edición, tenía la subida de los ciclistas participantes en el telesilla de Blanhíbil, del Pla de Beret, hasta acceder al alto del Blanhíbil. Una vez

allí, los participantes debían realizar un vertiginoso descenso hasta completar el recorrido que atravesaba la mayor parte de localidades del Naut Aran.

La participación superó ampliamente el centenar de corredores -hubo 121 en la línea de salida-. Entre los inscritos, una pareja que completó el recorrido en tandem, así como ciclistas procedentes de distintos puntos de Catalunya, Baleares, País Vasco y Madrid.

Una vez completados los 35 kilómetros de la exigente prueba, el ganador fue Sergi Mestres, que concluyó en un tiempo de 1 hora, 50 minutos y 3 segundos. La primera femina en cruzar la línea de meta fue Gloria Serrano, que completó el recorrido en 2 horas, 31 minutos y 25 segundos.

Tras la correspondiente entrega de premios, comida de hermandad.

A.I.

